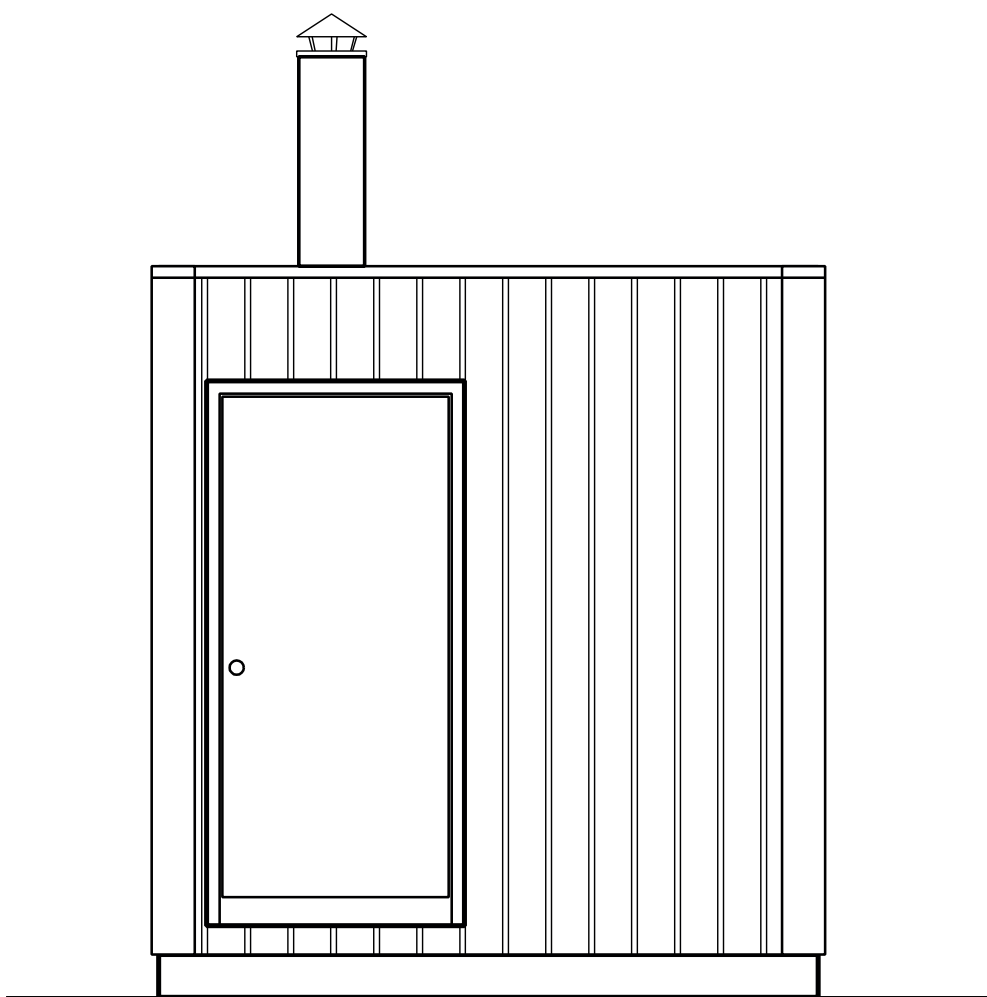




Sauna Cello by Kirami 502428653

Instruction manual
Käyttöohje
Monteringsanvisning
Monteringsanvisning
Kasutusjuhend

GB
FI
SE
NO
EE

CELLO



GB Check the contents of the delivery without delay! Study the instructions carefully and keep them for future reference.

We recommend that you always check that you have received two intact pallets before signing the waybill. If you notice later that there is something missing from the contents of the sauna, please contact the party that delivered the sauna.

FI Tarkasta toimituksen sisältö viipymättä! Tutustu huolella ja säilytä ohjeet tulevaisuutta varten.

Suosittellemme aina tarkistamaan ennen rahtikirjan kuittaamista, että olet saanut ehjän pakkauksen. Jos huomaat myöhemmin saunan sisällöstä puuttuvan jotain, ota yhteyttä saunan toimittajaan.

SE Kontrollera leveransinnehållet omedelbart! Läs noggrant igenom och spara anvisningarna för framtida behov.

Vi rekommenderar alltid att du innan du skriver på fraktsedeln kontrollerar att du har emottagit en oskadad förpackning. Om du vid ett senare tillfälle upptäcker att det saknas någonting i bastuns innehåll, ska du kontakta bastuleverantören.

NO Sjekk innholdet i leveransen umiddelbart! Les instruksjonene nøye, og ta vare på dem til senere bruk.

Vi anbefaler at du alltid sjekker at du har mottatt to intakte paller før du signerer fraktbrevet. Dersom du senere oppdager at noe av saunaens innhold mangler, ta kontakt med butikken hvor du kjøpte saunaen.

EE Vaadake pakendi sisu kohe üle. Lugege juhiseid hoolikalt ja hoidke need edaspidiseks kasutamiseks alles.

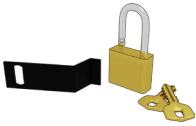
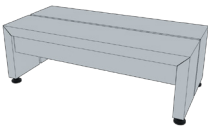
Soovitame enne saatelehe allkirjastamist alati kontrollida, kas olete saanud kaks terviklikku kaubaalust. Kui märkate hiljem, et sauna sisust on midagi puudu, võtke ühendust sauna tarnijaga.

CELLO

GB Content of delivery
NO Innhold

FI Toimitussisältö
EE Tarne sisu

SE Leveransinnehåll

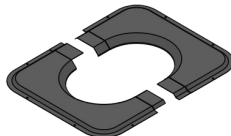
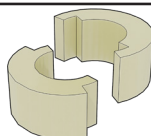
		Cello sauna by Kirami	1 pc kpl st stk tk
The following parts are packed inside of the sauna / Seuraavat osat on pakattu saunaan sisälle / Följande delar är packade inne i bastun / Følgende deler er pakket i saunaen / Järgmised osad on sauna sisse pakitud			
1.		GB Cover strip for pallet (front and back) FI Sokkelilauta eteen ja taakse SE Sockelbräda fram och bak NO Dekklist for pall (foran og bak) EE Kaubaaluse katteriba (ees ja taga)	2 pcs kpl st stk tk
2.		GB Terrace screws RST 4,2 x 55 mm Wubau TX20 (brown) FI Terrassiruuvi Ruuvi RST 4,2 x 55 mm Wubau TX20 (ruskea) SE Trällskruv RST 4,2x55mm Wubau T20 (brun) NO Terrasseskruer RST 4,2 x 55 mm Wubau TX20 (brune) EE Terrassikruvid RST 4,2 x 55 mm Wubau TX20 (pruun)	12 pcs kpl st stk tk
3.		GB Door knob (incl. 2 x knob, 1 x threaded rod, 1 x flange) FI Ovenkahva (sis. 2 x nuppi, 1 x kierretanko, 1 x laippa) SE Dörrknopp (inkl. 2 x knapp, 1 x gängstång, 1 x fläns) NO Dørknott (inkl. 2 x knott, 1 x gjenget stang, 1 x flens) EE Uksenupp (sh 2 nuppu, 1 keermelatt, 1 äärik)	1 pc kpl st stk tk
4.		GB Door lock (incl. 1 x lock, 2 x key, 1 x latch) FI Oven lukko (sis. 2 x lukko, 2 x avain, 1 x kiinnityssalpa) SE Dörrlås (inkl. 1 x lås, 2 x nyckel, 1 x dörregel) NO Dørlås (inkl. 1 x lås, 2 x nøkkel, 1 x haspe) EE Ukselukkk (sh 1 lukk, 2 võtit, 1 riiv)	1 pc kpl st stk tk
5.		GB Stool FI Saunajakara SE Bastupall NO Badstubenk EE Saunapink	1 pc kpl st stk tk
6.		GB Ladder stopper FI Tikkaiden kaatumarauta (Vain puukiukaalla oleviin saunoihin) SE Glidskydd (Endast för bastu med vedeldad kamin) NO Stigestopper (kun for badstuer med vedovn) EE Astme libisemiskaitse (ainult puukütte ahjuga saunadele)	1 pc kpl st stk tk
7.	GB Accessory box: User manual, 0,5l stain for outer walls, brushes, gloves and matches FI Lisätarvikelaatikko: Käyttöohje, 0,5 l ulkoseinien sävyistä petsiä, siveltimet, hanskat ja tulitikut SE Låda med tilläggsutrustning: Bruksanvisning, 0,5 l bets i samma nyans som ytterväggarna, penslar, handskar och tändstickor NO Tilbehørsboks: Bruksanvisning, 0,5 l farge for yttervegger, børster, hansker og fyrstikker EE Tarvikute kast: kasutusjuhend, 0,5 l lakk välisseintele, pintslid, kindad ja tikud		

CELLO

- GB** Sauna Cello delivery contents featuring a wood stove
FI Sauna Cello toimitussisältö puukiukaalla
SE Cello-bastuns leveransinnehåll med vedeldat bastuaggregat
NO Sauna Cello leveranseinnhold med vedovn
EE Sauna Cello tarne sisu koos puukütte ahjuga

8.		GB Harvia 20 Pro - Wood Burning Stove FI Harvia 20 Pro -puukiuas SE Harvia 20 Pro - Bastuaggregat NO Harvia 20 Pro - Badstuovn EE Puukütte keris Harvia 20 Pro	1 pc kpl st stk tk
9.		GB Protective Sheath Pro 20 WL550 FI Suojaseinä Pro 20 WL550 SE Harvia Skyddsvägg Pro 20 WL550 NO Beskyttelsesdeksel Pro 20 WL550 EE Kaitsesein Pro 20 WL550	1 pc kpl st stk tk
10.		GB Protective bedding FI Suoja-alusta kiukaan alle SE Golvskyddsplåt under bastuaggregatet NO Underlagsplate badstuovn EE Kaitsevooder	1 pc kpl st stk tk
11.		GB Hearth plate FI Suojapelti kiukaan eteen SE Golvskyddsplåt framför bastuaggregatet NO Gulvplate badstuovn EE Koldeplaat	1 pc kpl st stk tk
12.		GB Sauna heater stones (large) FI Kiuaskivet (iso) SE Stora bastustenar NO Steiner til badstuovn (store) EE Sauna kerisekivid (suured)	2 pcs kpl st stk tk
13.		GB Smoke damper Harvia Steel FI Saunapiipun Savupeltijakso Harvia musta SE Spjäll till stålskorsten NO Røykspjeld Harvia Steel EE Teraskorstna suitsusiiber Harvia	1 pc kpl st stk tk
14.		GB Steel Chimney extension1 m FI Teräspiipun jatke 1 m SE Förlängning av stålskorsten1 m NO Stålskorsteinsutvidelse 1 m EE Teraskorstna pikendus 1 m	1 pc kpl st stk tk

CELLO

15.		GB Steel Chimney FI Piippupaketti SE Stålskorsten 1,5 m whp1500 NO Stålskorstein EE Teraskorsten	1 pc kpl st stk tk
	15 A.	 GB Steel pipe 1,5 m FI Teräspiippu 1,5 m SE Stålskorsten 1,5 m NO Stålpipes 1,5 m EE Terastoru 1,5 m	1 pc kpl st stk tk
	15 B.	 GB Smoke pipe 0,2 m FI Savuputki 0,2 m SE Rökrör 0,2 m NO Røykrør 0,2 m EE Suitsutoru 0,2 m	1 pc kpl st stk tk
	15 C.	 GB Lead-through flange FI Läpivientilaippa sisäkattoon SE Genomföringskrage NO Gjennomføringsflens EE Läviviigu äärik	2 pcs kpl st stk tk
	15 D.	 GB Screws for Lead-through flange 4,2x13 wronic FI Ruuvit läpivientilaipalle 4,2x13 wronic SE Skruvar för Genomföringskragen 4,2x13 wronic NO Skruer for gjennomføringsflens 4,2 x 13 wronic EE Läviviigu ääriku kruvid 4,2 x 13 Wronic	8 pcs kpl st stk tk
	15 E.	 GB Lead-through insulation FI Eristevilla SE Genomföringstätning NO Gjennomføringsisolasjon EE Läviviigu isolatsioon	2 pcs kpl st stk tk
	15 F.	 GB Clamp for insulation FI Kiinnityspanta villaan SE Monteringsband för genomföringstätning NO Klemme for isolering EE Isolatsioon ja ohutuskræ klamber	1 pcs kpl st stk tk
	15 G.	 GB Silicon FI Silikoni SE Silikon NO Silikon EE Silikoon	1 pc kpl st stk tk
	15 H.	 GB Rain flange FI Sadekaulus SE Regnkrage NO Regnkrage EE Vihmakrae	1 pc kpl st stk tk
	15 I.	 GB Clamp for Rain flange FI Kiristyspanta sadekaulukseen SE Monteringsband för regnkrage NO Klemme til regnkrage EE Vihmakrae klamber	1 pc kpl st stk tk
	15 J.	 GB Screws for Rain flange FI Sadekauluksen kiinnitysruiivit SE Skruvar för regnkragen NO Skruer for regnkrage EE Vihmakrae kruvid	1 bag puusi påse pose kott
15 K.	 GB Rain cap FI Sadehattu SE Regnhatt NO Regnhatt EE Vihmakaitse	1 pc kpl st stk tk	
15 L.	 GB Screws for upper end of steel pipe FI Ruuvit teräspiipun yläpäätyn SE Skruvar för övre delen av stålskorsten NO Skruer for øvre delen av stålpipe EE Terastoru ülemise otsa kruvid	3 pcs kpl st stk tk	

CELLO

GB GENERAL INFORMATION

The surface area of the sauna is 2.3 by 2.25 metres, and the building height including the eaves is 2.55 metres. The sauna has been designed for 4–6 people. Sauna weights about 1100 kg.

FI YLEISTÄ

Saunan sisämitat: pituus 2060mm ja leveys 2010mm. Saunan ulkomitat: pituus 2300mm ja leveys 2250mm. Korkeutta rakennuksella on räystään kanssa 2550mm. Sauna on mitoitettu 4–6 hengelle. Sauna painaa noin 1100 kg.

SE ALLMÄNT

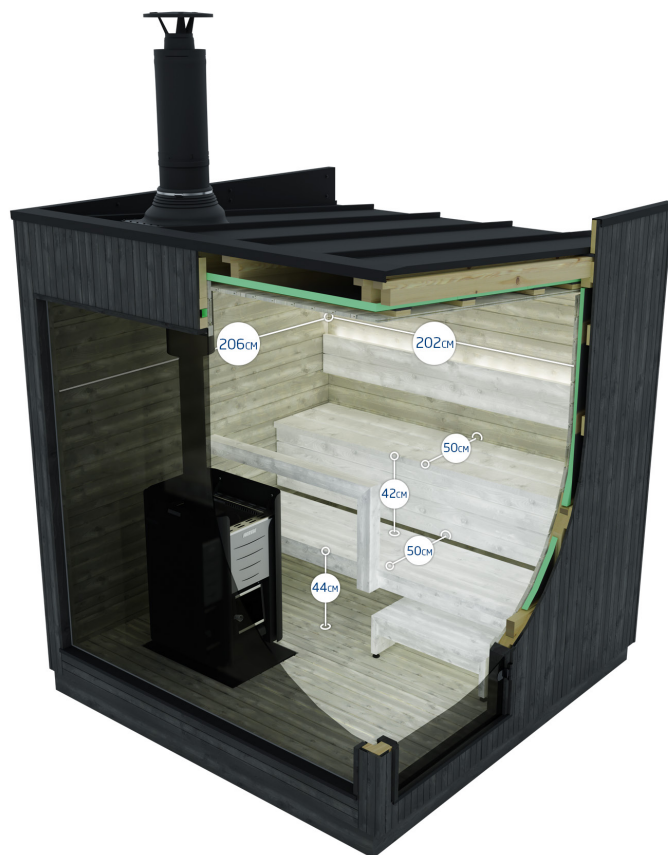
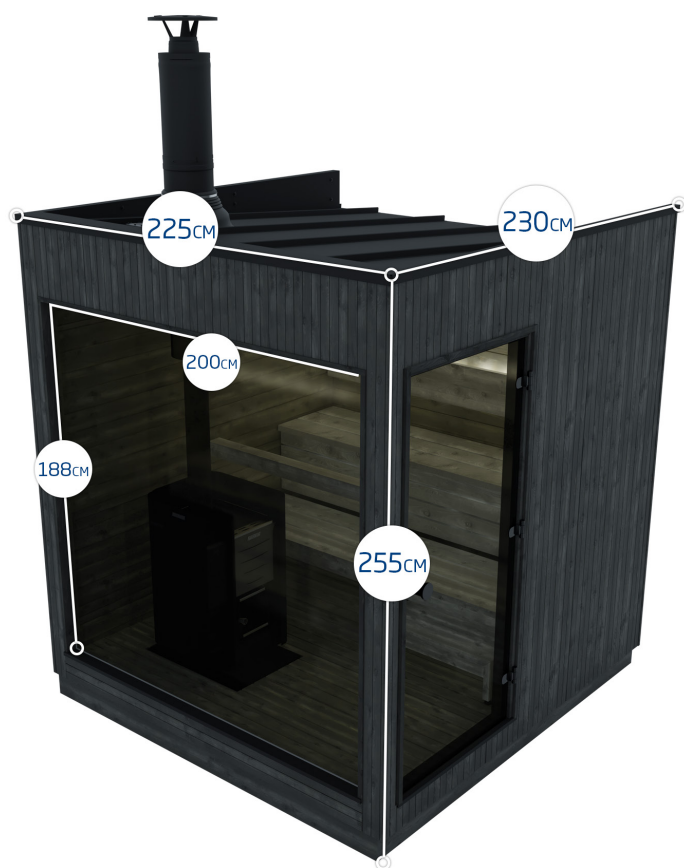
Bastuns yta är 2,3 meter gånger 2,25 meter och med takskägget blir höjden på byggnaden 2,55 meter. Bastun är dimensionerad för 4–6 personer. Bastun väger cirka 1 100 kg.

NO GENERELLE OPPLYSNINGER

Saunaens overflate er 2,3 x 2,25 meter, og byggehøyden inkludert takutstikk er 2,55 meter. Saunaen er laget for 4–6 mennesker. Sauna veier ca 1 100 kg.

EE ÜLDTEAVE

Sauna pindala on 2,3 × 2,25 meetrit ja hoone kõrgus koos räästaga on 2,55 meetrit. Saun on mõeldud 4–6 inimesele. Saun kaalub ligikaudu 1100 kg.



CELLO

GB

TRANSPORTING THE SAUNA AND LIFTING IT INTO PLACE

We recommend that you remove the protective plywoods placed during transport only after the sauna is in place with this unnecessary scratches and bumps are avoided.

When transporting the sauna, the lifting slings, forklift tines or long pallet trucks must be placed under the sauna so that those supports the elements as well as possible throughout the lift and the sauna remains straight and the lifting capacity constant. See example images on how to lift the sauna into place by using lifting slings or the tines of a forklift.

With packing materials sauna weights about 1150 kg.

FI

SAUNAN KULJETUS JA PAIKALLEEN NOSTO

Suosittelimme irrottamaan kuljetuksen ajaksi asennetut suojaverit vasta sen jälkeen, kun sauna on paikoillaan. Tällöin välttyään turhilta naarmuilta ja kolhuilta.

Saunaa siirrettäessä tulee nostoliinat, trukinpiikit tai pitkät pump-pukärret asettaa saunan alle siten, että kuljetustuki tukee elementtejä mahdollisimman hyvin koko noston ajan ja sauna pysyy suorassa sekä kantavuus tasaisena. Katso esimerkkikuvista, kuinka sauna nostetaan paikoilleen trukinpiikeillä tai nostoliinojen avulla.

Pakkausmateriaaleineen sauna painaa noin 1150 kg.

SE

TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING AV BASTUN PÅ PLATS

Vi rekommenderar att transportskydden tas bort först när bastun är på plats. På det här sättet undviks onödiga repor och skador.

Vid förflyttning av bastun ska lyftlinor, truckgafflar eller den långa handtrucken placeras under bastun så att transportstödet stöder elementen så bra som möjligt under hela lyftet och att bastun håller sig rak och bärigheten blir jämn. Se exempelbilderna på hur bastun lyfts på plats med truckgafflar eller lyftlinor.

Med förpackningsmaterialen väger bastun cirka 1 150 kg.

NO

TRANSPORTERE OG LØFTE SAUNAEN PÅ PLASS

Vi anbefaler at du fjerner de beskyttende finerplatene som er plassert under transport etter at saunaen er på plass for å unngå unødvendige riper og støt. Ved transport av saunaen skal løftestroppene, gaffeltruckennene eller lange truckgaffler plasseres under saunaen slik at de støtter elementene best mulig gjennom hele løftet og saunaen forblir rett og løftekapasiteten konstant. Se eksempelbilder på hvordan du løfter saunaen på plass ved å bruke løftestropper eller tennene på en gaffeltruck.

Med emballasje veier saunaen ca. 1 150 kg.

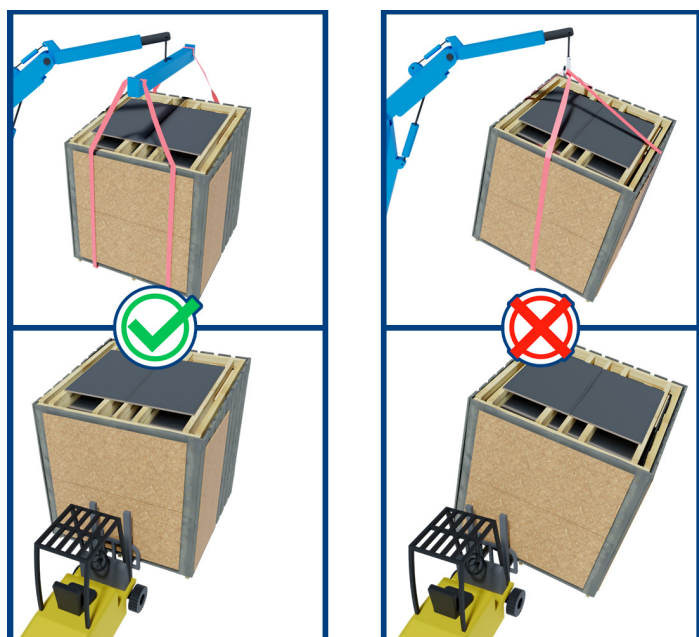
EE

SAUNA TRANSPORTIMINE JA PAIKA TÕSTMINE

Soovitame eemaldada transpordi ajaks paigaldatud kaitsvad vineerid alles pärast seda, kui saun on paika tõstetud, et vältida kriimustusi ja mõlke.

Sauna transportimisel tuleb tõstetropid, kahveltõstuki kahvlid või pika kaubaaluse tõstukid paigutada sauna alla nii, et need toetaksid tõstmise ajal elemente nii hästi kui võimalik ning saun jääks sirgeks ja tõstejõud oleks ühtlane. Vaadake näidispideldelt, kuidas tõsta saun paika tõstetropide või kahveltõstuki kahvlite abil.

Saun koos pakkematerjalidega kaalub ligikaudu 1150 kg.



GB

The sauna must be lifted from the side of the wall where this sign can be found. Straps / forklift tynes must be aligned with the marks.

FI

Sauna pitää nostaa siltä seinän puolelta, josta löytyy tämä merkki. Liinat/trukin piikit pitää asetella merkkien kohdalle.

SE

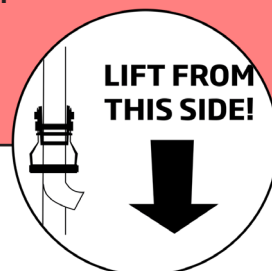
Bastun måste lyftas från sidan av väggen där du kan hitta denna skylt! Spännband/trucksspikarna ska placeras vid markörerna.

NO

Badstuen skal løftes fra den veggside som er merket med skilt. Stropper/truckgaffler skal være på linje med merkene.

EE

Sauna tuleb tõsta selle seina küljelt, kus asub see silt. Tõstevööd/kahvliharud tuleb joondada troppimismärkidega.



CELLO

GB Installation NO Installerings

FI Asennus EE Paigaldamine

SE Installation

GB Building the foundations

Placing the sauna on an even surface that can bear the weight of the sauna is important. The surface can be evened out with stone chippings, or if you want to have a more solid foundation, you can cast one from concrete. If you want to insulate the sauna foundation, we recommend placing at least 5–10 cm of ground frost insulation under the gravel, which effectively cuts off the thermal bridge to the cold ground underneath. Under the sauna, we recommend placing 9 concrete slabs on top of the hard surface to lift it higher (see the image of the foundation) and putting roofing felt (bitumen roofing) on top of the slabs. When the base of the sauna is clearly up in the air, it has ventilation and dries well.

It is also important to ensure that the sauna is not surrounded by tall grass, because it prevents the wood from breathing and contributes to rotting. The lower parts of the sauna must always have enough ventilation.

Pay attention to potential maintenance activities when choosing where to install the sauna. The warranty does not cover any indirect costs, such as the demolition or construction of terraces. Before building a foundation, it is also good to prepare for the drainage of water from the sauna to its final location (the sauna already has its own drainage installed).

FI Pohjien teko

On tärkeää sijoittaa sauna tasaiselle alustalle, joka kestää saunan painon. Pohjan voi tasata kivimurskeella tai jos haluaa kiinteämmän pohjan, sen voi valaa betonista. Jos haluat eristää saunan pohjan, niin suosittelemme laittamaan vähintään 5-10 cm routalevyä soran alle, tämä katkaisee tehokkaasti maan alta siirtyvän kylmäsiilan. Saunan alle suosittelemme asettamaan kovan alustan päälle 9 betonilaattaa lisäkorotukseksi (katso kuva pohjasta) sekä laattojen päälle kattohuopaa (bitumihuopa). Kun saunan pohja jää selvästi ilmaan, se tuulettuu ja kuivuu hyvin.

On tärkeää myös huolehtia, ettei sauna jää pitkän nurmikon tai heinikon ympäröimäksi, sillä se estää puun hengityksen ja edistää mätäntymistä. Saunan alaosan tulee aina päästä tuulettumaan.

Huomioi mahdolliset huoltotoimenpiteet saunan asennuspaikkaa valitessasi. Takuu ei korvaa mitään välillisiä kuluja kuten terassien purkua tai rakentamista. Ennen pohjien tekoa on myös hyvä valmistella vedenpoisto saunasta eteenpäin lopulliseen sijoituspaikkaan (saunasta on oma vedenpoisto asennettuna valmiiksi).

SE Fundament

Det är viktigt att placera bastun på ett jämnt underlag som tål bastuns vikt. Grunden kan jämnas ut med stenkross eller om du vill ha en fastare grund, kan du gjuta den av betong. Om du vill isolera botten av bastun, rekommenderar vi att du gräver ned minst 5–10 cm tjälisolering enligt tillverkarens rekommendationer under gruset,

det bryter köldbryggan från marken effektivt. Vi rekommenderar att du på det hårda underlaget under bastun placerar nio betongplattor som extra förhöjning (se bilden på grunden) samt takpapp (bitumenpapp) på plattorna. När bastuns botten exponeras tydligt för luft, ventileras och torkar den bra.

Det är även viktigt att se till att bastun inte omges av en hög gräsmatta eller högt gräs, eftersom det kan förhindra träet från att andras och främjar bildning av röta. Den nedre delen av bastun måste alltid komma åt att ventileras.

Ta hänsyn till eventuella underhållsåtgärder när du väljer installationsplats. Garantin täcker inte några som helst indirekta kostnader, såsom rivning eller byggande av terrass. Innan grunderna gjuts är det även bra att förbereda avledningen av vatten vidare från bastun till den slutgiltiga installationsplatsen (bastun har egen avledning av vatten färdiginstallerad).

NO Fundamentering

Det er viktig å plassere saunaen på et jevnt underlag som tåler vekten av saunaen. Overflaten kan planeres til ved å bruke singel/grus som komprimeres, eller hvis du ønsker et mer solid fundament kan du støpe en av betong. Hvis du ønsker å isolere saunafundamentet, anbefaler vi å legge minst 5–10 cm frostisolasjon under grusen, som effektivt stopper kuldebroen til den kalde bakken under. Under saunaen anbefaler vi å legge 9 betongheller oppå den harde overflaten for å løfte den høyere (se bildet av fundamentet) og legge takpapp (bitumentakmateriale) oppå platene. Når bunnen av saunaen er godt over bakken, har den ventilasjon og tørker godt.

Det er også viktig å sørge for at saunaen ikke er omgitt av høyt gress, da det hindrer treverket i å puste og bidrar til råtning. De nedre delene av saunaen må alltid ha nok ventilasjon.

Vær oppmerksom på potensielle vedlikeholdsaktiviteter når du velger hvor du skal installere saunaen. Garantien dekker ingen indirekte kostnader, slik som riving eller bygging av terrasser. Før du bygger et fundament, er det også greit å forberede drenering av vann fra saunaen til dens endelige plassering (saunaen har allerede egen drenering installert).

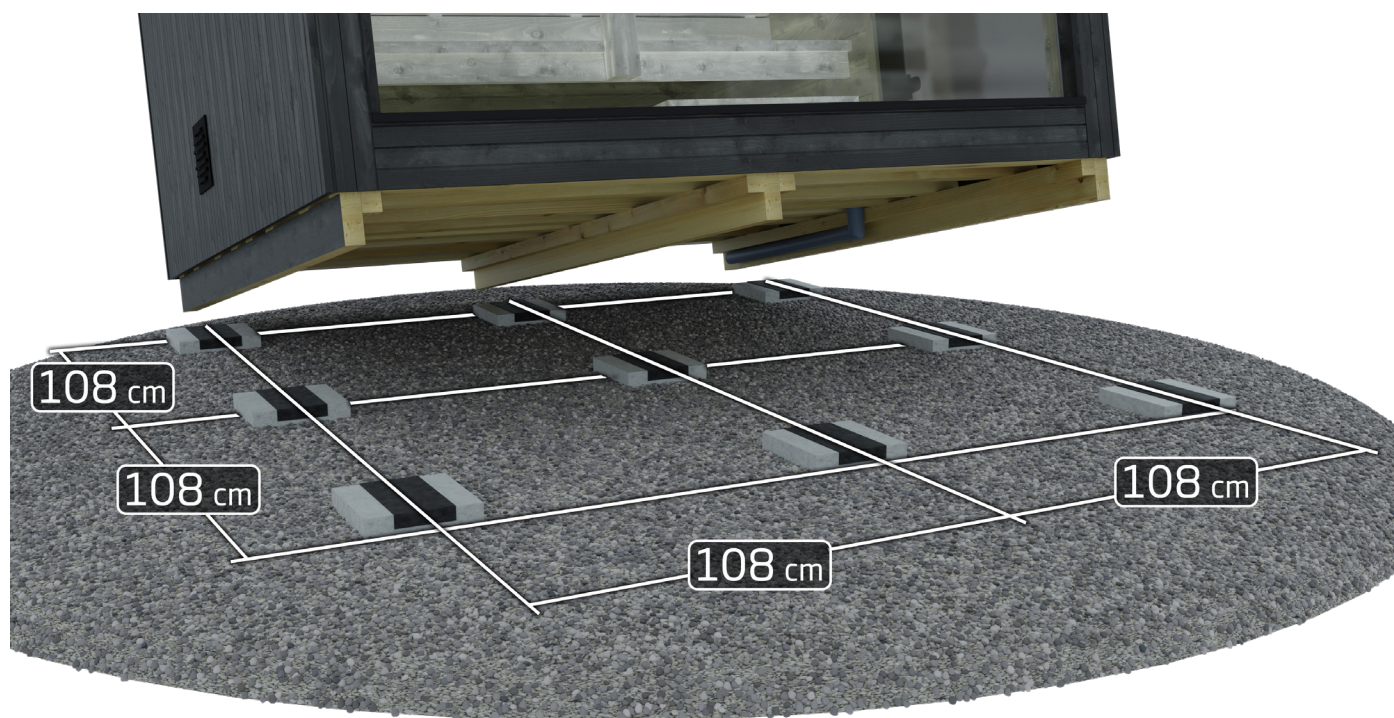
EE Vundamendi ehitamine

Saun tuleb kindlasti asetada tasasele pinnale, mis kannab sauna raskust. Pinda võib tasandada kiviklibuga, või kui soovite tugevamat vundamenti, võite selle valada betoonist. Kui soovite sauna vundamenti soojustada, soovitame kruusa alla panna vähemalt 5–10 cm külmumisvastast isolatsiooni, mis aitab vältida külmasilla tekkimist. Soovitav on sauna alla kõvale pinnasele panna üheksa betoonplaati, et sauna kõrgemale tõsta (vt vundamendi kujutist) ja plaatide peale panna katusepapp (bituumenist). Kui sauna alus on selgelt nähtavalt maapinnast kõrgemal, on selle ventilatsioon hea ja see kuivab hästi.

Samuti on oluline, et sauna ümber ei oleks kõrget rohtu, sest see takistab puidu hingamist ja aitab kaasa mädanemisele. Sauna alumistes

osades peab alati olema piisav tuulutus.

Sauna paigalduskoha valimisel arvestage võimalike hooldustöödega. Garantii ei kata kaudseid kulusid, nagu terrasside lammutamine või ehitamine. Enne vundamendi ehitamist on soovitatav ette valmistada ka vee ärajuhtimine saunast vee lõplikku asukohta (saunal on juba oma äravool paigaldatud).



CELLO

GB Removing Transport protection

The sauna is delivered already assembled except for the sauna heater, flue, door handle, which are installed by the customer. During transport, the sauna's own base acts as the pallet, which means that the sauna can be placed directly on top of the foundation prepared by the customer.

Around the sauna is placed for transport:

1. Protective sheeting and bubble wrap
2. Plywood and boards (fixed with screws)
3. Protective plates on the side and front walls of the roof

Only remove the covers after the sauna has been placed in its final location to ensure that the glass in the sauna remains intact.

FI Kuljetussuojien poisto

Sauna toimitetaan muuten kokonaisena. Vain kiuas, savuhormi ja ovenkahva asennetaan paikoilleen asiakkaan toimesta. Kuljetuksessa saunan oma pohja toimii kuljetusalustana, joten saunan voi asettaa suoraan asiakkaan valmistaman pohjan päälle.

Saunan ympärille on kuljetusta varten laitettu:

1. Suojakelmu ja kuplamuovi
2. Vanerit ja laudat (kiinnitetty ruuveilla)
3. Katon sivu- ja etuseinällä suojapellit

Poista nämä suojat vasta, kun sauna on lopullisella sijoituspaikallaan, jotta saunan lasit pysyisivät ehjinä.

SE Avlägsnande av transportskydd

Bastun levereras färdigmonterad i ett stycke. Endast bastuaggregatet och dörrhandtaget installeras på plats av kunden. Vid transporten utgör bastuns egen botten transportunderlag, vilket innebär att

bastun kan placeras direkt på den grund som kunden har förberett. Runt bastun har man för transporten monterat skyddspaneler (fastskruvade) samt skyddsplast. Avlägsna dessa skydd först när bastun är på sin slutgiltiga plats, så att bastufönstren inte går sönder.

NO Fjerne transportbeskyttelsen

Saunaen leveres ferdig montert med unntak av saunaovn, røykrør, dørhåndtak som monteres av kunden. Under transport fungerer saunaens egen bunn som pall, noe som gjør at saunaen kan plasseres direkte oppå fundamentet som er forberedt av kunden.

Rundt saunaen er det plassert følgende transportbeskyttelse:

1. Beskyttende plate og bobleplast
2. Kryssfiner og plater (festet med skruer)
3. Beskyttelsesplater på takets side- og frontvegger

Fjern dekslene først etter at saunaen er plassert på sin endelige plassering for å sikre at glasset i saunaen forblir intakt.

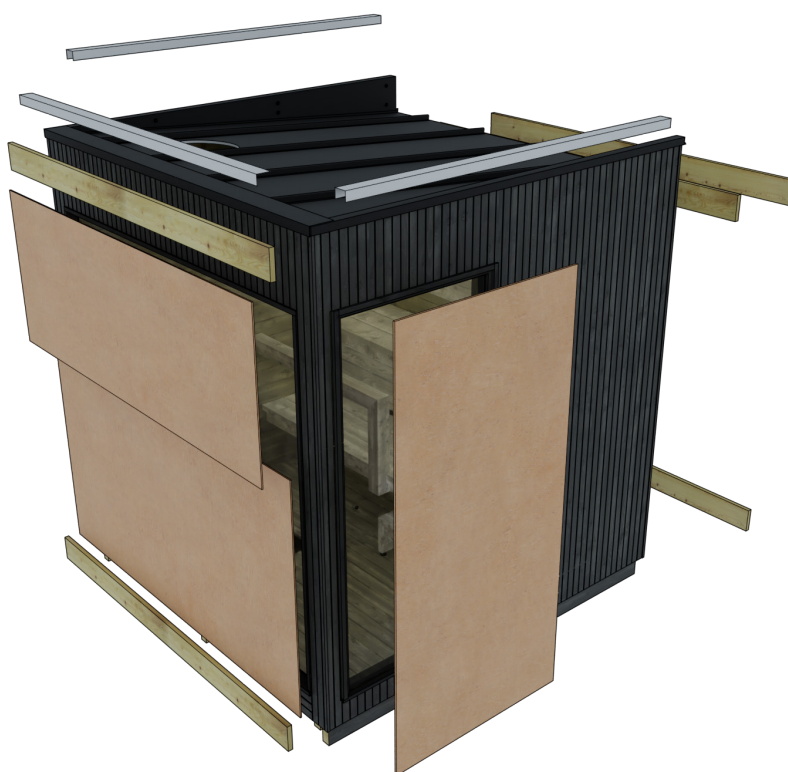
EE Transpordikaitse eemaldamine

Saun on juba kokku pandud, klient peab paigaldama vaid kerise, suitsutoru ja ukselingi. Transpordi ajal kasutatakse sauna enda alust kaubaalusena, mis tähendab, et sauna võib paigaldada otse kliendi ettevalmistatud vundamendile.

Transpordi ajaks on sauna ümber paigaldatud:

1. kaitse- ja mullikile
2. vineer ja lauad (kruvidega kinnitatud)
3. kaitseplaadid katuse küljel ja esiservadel

Eemaldage katted alles pärast sauna paigutamist lõplikku asukohta, et saunas olevad klaasid jääksid terveks.



CELLO

GB Drainage

Small amounts of water are used in the sauna, either for cleaning the sauna or washing up. Choose the location of the sauna so that the drainage of water will not cause any problems. There is a sewer in the sauna floor, and a water discharge pipe has already been attached to the sauna base. The discharge pipe can be found on the same side as the door. The discharge corner outlet pipe is 50 mm at the top. We recommend that you learn about the local regulations concerning the treatment of wastewater.

FI Vedenpoisto

Saunassa käytetään vähäisiä määriä vettä, joko saunan pesuun tai omaan peseytymiseen. Valitse saunan sijoituspaikka niin, että veden tyhjentäminen ei aiheuta ongelmia. Saunan lattiassa on viemäri ja vedenpoistoputki on kiinnitetty valmiiksi saunan pohjassa. Poistoputki löytyy aina oven puolelta. Poiston kulmapalan lähtöputki on päältä 50 mm. Suosittelemme tutustumaan paikallisiin määräyksiin koskien jätevesien käsittelyä.

SE Avledning av vatten

I bastun används små mängder vatten, antingen till tvätt av bastun eller när du tvättar dig själv. Välj bastuns placeringsplats så att det är enkelt att tömma ut vattnet ur den. I bastugolvet finns ett avlopp och röret för avledning av vatten är färdigmonterat i bastuns botten. Avloppsröret är alltid placerat på dörrsidan. Avloppsröret i utloppets vinklade rör är 50 mm ovanifrån. Vi rekommenderar att du bekantar dig med de lokala bestämmelserna gällande hantering av avloppsvatten.

NO Drenering

Små mengder vann brukes i saunaen, enten til rengjøring av saunaen eller vask. Velg plasseringen av saunaen slik at drenering av vann ikke forårsaker problemer. Det er avløp i saunagulvet og avløpsrør er allerede festet til saunabunnen. Avløpsrøret finner du på samme side som døren. Utløpsrøret i hjørnet er 50 mm på toppen. Vi anbefaler at du lærer om de lokale forskriftene om behandling av avløpsvann.

EE Äravool

Saunas kasutatakse vett vähestes kogustes, kas pesemiseks või sauna puhastamiseks. Valige sauna asukoht nii, et vee äravool ei põhjustaks probleeme. Sauna põrandas on kanalisatsioon ja sauna alusele on juba kinnitatud vee äravoolutoru. Äravoolutoru asub uksega samal küljel. Äravoolunurga väljalasketoru on 50 mm välja toodud. Soovitame tutvuda reovee puhastamist käsitlevate kohalike eeskirjadega.



GB Ventilation

Ventilationen i basturummet är funktionell: frisk luft leds in via tilluftsventilen i närheten av bastuaggregatet. Ventilationen i bastun fungerar så att luften slipper ut under bastudörren och även via utloppsventilen, som finns i den bakre väggen.

När aggregatet/ångaggregatet har använts klart, ska du alltid låta basturummet torka ordentligt. För att påskynda torkningen, kan du låta aggregatet vara påslaget och samtidigt se till att ventilationen i bastun är så bra som möjligt. Om du använder aggregatet till att torka bastun, ska du även se till att aggregatet har stängts av efter den inställda tiden.

FI Ilmanvaihto

Löylyhuoneen ilmanvaihto on toimiva: raitis ilma johdetaan saunaan kiukaan lähellä olevan tuloilmaventtiilin kautta. Ilmankierto saunassa toimii siten että ilma pääsee poistumaan saunan oven alta ja myös poistoilmaventtiilin kautta joka löytyy takaseinältä.

Saunahuone tulee kuivattaa huolellisesti aina kiukaan/höyrystimen käytön jälkeen. Kuivumisen nopeuttamiseksi voi kiuasta pitää päällä ja samalla saunan tuuletuksen mahdollisimman suurella. Jos kiuasta käytetään kuivatukseen on myös varmistettava, että kiuas on mennyt pois päältä säädetyn ajan jälkeen.

SE Ventilation

Basturummets ventilation: frisk luft leds in via tilluftsventilen i närheten av bastuaggregatet. Ventilationen i bastun fungerar så att luften slipper ut under bastudörren och även via utloppsventilen, som finns i den bakre väggen.

När aggregatet/ångaggregatet har använts klart, ska du alltid låta basturummet torka ordentligt. För att påskynda torkningen, kan du låta aggregatet vara påslaget och samtidigt se till att ventilationen i bastun är så bra som möjligt. Om du använder aggregatet till att torka bastun, ska du även se till att aggregatet har stängts av efter den inställda tiden.

NO Ventilasjon

Ventilasjonen i saunaen er tilstrekkelig effektiv: Åpningen for innkommende luft er plassert i nærheten av saunaovnen. Ventilasjonen under bading i saunaen fungerer slik at luften kommer ut av saunadøren (en stor åpning under) og også gjennom lufteventilen på bakveggen.

Saunaen må tørkes etter hver bruk av ovnen/dampovnen. For å fremskynde tørkeprosessen kan ovnen holdes på og saunauventilasjonen så høy som mulig. Dersom ovnen brukes til tørking, må det også sikres at ovnen er slått av etter innstilt tid.

EE Ventilatsioon

Saunaruumi ventilatsioon on piisavalt tõhus: sissetuleva õhu ava on paigutatud kerise lähedale. Saunas käimise ajal toimib ventilatsioon nii, et õhk väljub saunauksest (suur ava allpool) ja ka tagaseinas oleva õhu väljalaskeklapi kaudu.

Saunaruumil tuleb pärast iga kerise/auruti kasutamist kuivada lasta. Kuivamise kiirendamiseks võib kerise sisse jätta ja saunaventilatsiooni võimalikult kõrgeks keerata. Kui kuivatamiseks kasutatakse kerist, tuleb veenduda, et see oleks pärast määratud aega välja lülitunud.



CELLO

GB Installation and use of heater and steel chimney

Harvia 20 Pro wood-burning heater and steel chimney are delivered in a separate package (found inside the sauna). You will find more detailed instructions for use inside the package.

Before installing the heater

Before using the sauna and putting the stones into place, a wood-burning sauna heater is preheated outdoors on a non-combustible base. Before preheating, remove all protective plastic and stickers from the sauna heater. The purpose of preheating is to remove all protective agents from the sauna heater, such as harmful solvents and fumes released from the paint. Using the connecting pipe provided with the sauna heater in the top connection of the heater improves draught while preheating the stove. Filling the firebox with wood 1–2 times is enough for preheating. After heating, the material that has come loose from the space reserved for stones in the sauna heater is removed using a wire brush, for example. The painted outer surface of the sauna heater must not be scrubbed or wiped. Water must not be thrown on the sauna heater during preheating. Attach the sauna heater and add the stones in accordance with the instructions. You can find more information in the instructions of the sauna heater.

Installing the flue

The sauna comes with a pre-dimensioned chimney suitable for the heater. The instructions for the chimney and the Kirami instructions differ slightly, as the chimney parts are pre-dimensioned for the sauna. The purpose of the steel flue is to lead the combustion gases coming from the fireplace safely outside. Install the flue precisely in the right place in accordance with the instructions below. In the image, you can see the parts of the flue and how to put them in place.

Fire safety

If the sauna is located close to buildings or integrated into the terrace, you must ensure that the chimney is sufficiently removed from all flammable structures. You should remember to check the distance both in the vertical and horizontal direction to ensure there is no danger of ignition. Follow the instructions provided with the sauna heater. In addition, we recommend that you check the fire safety regulations of your residential area from the local fire or building authority. In Finland, the distance from the neighbour's border must be at least 4 m, unless the neighbour has given their written consent to build the structure closer. The distance between the sauna and the nearby buildings should be 8 m.

There must not be any flammable material in front of the sauna heater. There must be an area with non-combustible material (fire-proof sheet), such as a metal sheet, in front of a wood-burning sauna heater as shown in the image.

When the sauna heater is heated for the first time after winter, the heating should be done carefully by only lighting a small fire to ensure that the firebox or flue of the sauna heater are not damaged. We recommend keeping fire extinguishing equipment close to the sauna. Ashes should be removed from the sauna heater regularly, preferably after each use. The fire grates last longer and draught remains good when the sauna heater is well cared for. Do not forget to empty the ashes into a non-combustible container and let them cool for approximately one day.

Chimney fire

A chimney fire refers to the soot and combustion residue accumulated in the flue burning in an uncontrollable fire. A fire may be lit due to high heat, wind or a spark. You can avoid a chimney fire by ensuring that the flue is swept regularly and only burning dry wood with sufficient air in the fireplace.



THE EMERGENCY RESPONSE CENTRE MUST ALWAYS BE NOTIFIED ABOUT CHIMNEY FIRES EVEN (IF THEY HAVE BEEN EXTINGUISHED)!

If you detect a chimney fire in the flue, close the doors of the ash drawer and the firebox. A chimney sweeper must check the condition of the flue and the sauna heater after a chimney fire before next use.

FI Kiukaan ja teräspiipun asennus ja käyttö

Harvia 20 Pro -puukiuas ja teräspiippu toimitetaan erillisessä pakkauksessa (löytyvät saunan sisältä). Pakkauksen sisällä on tarkemmat käyttöohjeet.

Ennen kiukaan asennusta

Ennen kiukaan käyttöönottoa ja kivien asettamista paikoilleen, tehdään puukiukaalle esilämmitys ulkona palamattomalla alustalla. Poista tätä ennen kaikki suojamuovit ja tarrat kiukaasta. Esilämmityksen tarkoituksena on poistaa kaikki suoja-aineet kiukaasta, kuten maalista vapautuvat haitalliset liuotinaineet ja käryt. Kiukaan mukana tulevan liitosputken käyttö kiukaan yläliitännässä parantaa vetoa kiukaan esilämmityksen aikana. Esilämmitykseen riittää 1-2 pesällistä puita. Lämmityksen jälkeen kiukaan kivitilasta irronnut aine poistetaan esim. teräsharjan avulla. Kiukaan maalattua ulkopintaa ei saa hangata tai pyyhkiä. Löylyä ei saa heittää esilämmityksen aikana. Kiinnitä kiuas ja lisää kivet ohjeiden mukaan. Lisätietoa voit lukea kiukaan ohjeista.

Savuhormin asennus

Saunan mukana tulee kiukaaseen sopiva, saunaan valmiiksi mitoitettu hormi. Piipun ja Kiramin ohjeet eroavat hieman toisistaan, sillä hormin osat ovat valmiiksi mitoitettu saunaan. Teräshormiston tarkoitus on johtaa tulisijojen käytöstä syntyvät savukaasut turvallisesti ulkoilmaan. Asenna savuhormi tarkasti paikoilleen alla olevien ohjeiden mukaisesti. Kuvista näet, kuinka monta osaa hormissa on ja kuinka ne asetetaan paikoilleen.

Paloturvallisuus

Mikäli sauna sijoitetaan lähelle rakennuksia, esim. terassin reunan, on tarkistettava, että savupiippu on riittävän kaukana kaikista palavista rakenteista. Etäisyys on muistettava tarkistaa sekä sivu- että korkeussuunnassa, jotta syttymisvaaraa ei ole. Seuraa kiukaan mukana tulevia ohjeita. Lisäksi suosittelemme varmistamaan paikalliselta palo- tai rakennusviranomaisilta asuinalueesi paloturvamääräykset. Suomessa rakennelman etäisyys naapurin rajasta on oltava vähintään 4 m, ellei naapuri ole antanut kirjallista suostumusta rakentaa lähemmäksi. Lähellä olevien rakennusten ja saunan välinen etäisyys tulisi olla 8 m. Kiukaan edessä ei saa olla helposti syttyvää materiaalia. Puukiukaan edessä tulee olla alue palamatonta materiaalia (paloturvalevy), esim. metallilevy.

Talven jälkeen ensimmäisellä polttokerralla kiuasta kannattaa lämmittää varovasti vain pienellä tulella, jotta kiukaan pesä ja savuhormi eivät vaurioitu. Suosittelemme säilyttämään sammutusvälineitä saunan läheisyydessä. Tuhkat kannattaa tyhjentää pesästä säännöllisin väliajoin, mielellään jokaisen käyttökerran jälkeen. Arinat kestävä pidempään ja veto säilyy hyvänä, kun kiukaasta pitää hyvää huolta. Muistathan tyhjentää tuhkakamion palamattomaan astiaan ja antaa jäähtyä noin vuorokauden verran.

Nokipalo

Nokipalo on savuhormiin kertyneen noen ja palamisjätteen hallitsematonta palamista hormissa. Palo voi syttyä palamaan kovan lämmön, tuulen tai kipinän vaikutuksesta. Nokipalon voi välttää huolehtimalla savuhormin säännöllisestä nuohouksesta ja polttamalla tulisijoissa vain kuivaa puuta riittävällä ilmamäärällä.



NOKIPALOSTA (SAMMUNEESTAKIN) ON AINA ILMOITETTAVA HÄTÄKESKUKSEEN!

Jos havaitset nokipalon hormissa, sulje kiukaan tuhka- ja tulipesän luukut. Nokipalon jälkeen ennen seuraavaa käyttöä, on nuohoojan tarkistettava hormin ja kiukaan kunto.

SE Installation och användning av bastuaggregat och stålskorsten

Harvia 20 Pro vedeldade bastuaggregat och stålskorsten levereras i en separat förpackning (finns inne i bastun). Närmare bruksanvisning finns inne i förpackningen.

Före installationen av bastuaggregatet

Före bastuaggregatet tas i bruk och stenarna sätts på plats förvärms det vedeldade aggregatet utomhus på ett obrännbart underlag. Ta först bort all skyddsplast och etiketter från bastuaggregatet. Syftet med förvärmningen är att avlägsna alla skyddsämnen från aggregatet, såsom skadliga lösningsmedel och lukter som frigörs från färgen. Användningen av det medföljande anslutningsröret i aggregatets övre anslutning förbättrar draget vid förvärmningen. Till förvärmningen räcker det att fylla eldstaden en eller två gånger med ved. Efter uppvärmningen avlägsnas materialet som lossnar från aggregatets stenutrymme till exempel med en stålborste. Bastuaggregatets målade utsida får inte gnuggas eller torkas. Man får inte hålla vatten på aggregatet under förvärmningen. Fäst aggregatet och lägg till stenarna enligt anvisningarna. Du får mer information i bastuaggregatets bruksanvisning.

Installation av skorsten

Bastun levereras med en skorsten som är lämplig för bastuaggregatet och fördimensionerad för bastun. Skorstenens bruksanvisning och Kiramis bruksanvisning skiljer sig något från varandra, eftersom skorstenens delar är fördimensionerade för bastun. Syftet med skorstenen i stål är att på ett säkert sätt leda ut rökgaserna som uppstår av användningen av eldstäder. Installera skorstenen noggrant på plats i enlighet med anvisningarna nedan. På bilderna ser du hur många delar som finns i rökkanalen och hur de sätts på plats.

Brandsäkerhet

Om bastun byggs nära byggnader eller integreras i en altan, ska man se till att skorstenen har tillräckligt avstånd från alla brännbara strukturer. Kom ihåg att kontrollera avståndet både vågrätt och lodrätt så ingen brandfara förekommer. Följ anvisningarna som medföljer bastuaggregatet. Dessutom rekommenderar vi att du kontrollerar med de lokala brand- eller byggmyndigheterna vilka brandskyddsbestämmelser som gäller i ditt bostadsområde. I Finland ska avståndet mellan konstruktionen och grannens gräns vara minst fyra meter, såvida grannen inte har gett sitt skriftliga tillstånd till att bygga närmare. Avståndet mellan närliggande byggnader och bastun ska vara åtta meter.

När du eldar bastun första gången efter vintern lönar det sig att värma aggregatet försiktigt med endast en liten eld, så att aggregatets eldstad och skorsten inte skadas. Vi rekommenderar att förvara släckutrustning i närheten av bastun. Det lönar sig att tömma askan ur eldstaden med jämna mellanrum, helst efter varje användning. Ugnsallren håller längre och draget bevaras när bastuaggregatet tas väl omhand. Kom ihåg att tömma askan i en obrännbar behållare och låt svalna i ungefär ett dygn.

Soteld

Soteld är en okontrollerad brand av sot och förbränningsavfall som samlats i skorstenen. Branden kan antändas på grund av för hög värme, vind eller gnistor. Soteld kan undvikas genom att ta hand om skorstenen med regelbunden sotning och elda endast torr ved i eldstäderna med tillräcklig mängd luft.



SOTELD (ÄVEN EN SLÄCKT) MÅSTE ALLTID ANMÄLAS TILL NÖDCENTRALEN (112 SOS ALARM)!

Om du upptäcker soteld i skorstenen, stäng bastuaggregatets ask- och eldstadsluckor. Efter sotelden måste en sotare kontrollera skicket av skorstenen och bastuaggregatet innan nästa användning.

NO Montering og bruk av varmeovn og stålpipes

Harvia 20 Pro-badstuovn og stålpipes leveres i egen pakke (finnes inne i saunaen). Du finner mer detaljerte bruksanvisninger inne i pakken.

Før installasjon av varmeenheten

Før saunaen tas i bruk og steinene settes på plass, forvarm den vedfyrte badstuovnen utendørs på et ubrennbart underlag. Før forvarming fjerner du all beskyttende plast og klistremerker fra badstuovnen. Hensikten med forvarming er å fjerne alle beskyttelsesmidler fra badstuovnen, som for eksempel skadelige løsemidler og røyk som frigjøres fra lakken. Ved å bruke tilkoplingsrøret som følger med badstuovnen i den øverste tilkoblingen på ovnen, forbedres trekken mens ovnen forvarmes. Fylling av ved 1–2 ganger er nok til forvarming. Etter oppvarming fjernes materialet som har løsnet fra plassen reservert for stein i badstuovnen ved hjelp av for eksempel en stålborste. Den lakkerte utsiden av badstuovnen må ikke skrubbes eller tørkes av. Vann må ikke kastes på badstuovnen under forvarming. Fest badstuovnen og legg til steinene i henhold til instruksjonene. Du finner mer informasjon i instruksjonene om badstuovnen.

Installasjon av stålpipen

Saunaen leveres med forhåndsdimensjonert stålpipe som passer til ovnen. Instruksjonene for stålpipen og Kirami-instruksjonene avviker noe, da skorsteinsdelene er forhåndsdimensjonert for saunaen. Hensikten med stålpipen er å lede forbrenningsgassene som kommer fra ildstedet trygt ut. Installer røykrøret presist på rett sted i henhold til instruksjonene nedenfor. På bildet kan du se delene av røykrøret og hvordan de skal settes på plass.

Brannsikkerhet

Hvis saunaen er plassert nær bygninger eller integrert i terrassen, må du sørge for at stålpipen er tilstrekkelig fjernet fra alle brennbare konstruksjoner. Du bør huske å sjekke avstanden både i vertikal og horisontal retning for å sikre at det ikke er fare for antennelse. Følg instruksjonene som følger med badstuovnen. I tillegg anbefaler vi at du sjekker brannforskriftene for boligområdet ditt fra den lokale brann- eller bygningsmyndigheten. I Norge skal avstanden fra nabosens grense være minst 1 m, med mindre naboen har gitt sitt skriftlige samtykke til å bygge strukturen nærmere. Avstanden mellom saunaen og de nærliggende bygningene bør være 8 m.

Det må ikke være brennbart materiale foran badstuovnen. Det skal være et område med ikke-brennbart materiale (brannsikker plate), for eksempel en metallplate, foran et vedfyrt saunaovn som vist på bildet.

Når badstuovnen varmes opp for første gang etter vinteren, bør oppvarmingen gjøres forsiktig ved kun å tenne et lite bål for å sikre at forbrenningsrommet eller røykrøret til badstuovnen ikke blir skadet. Vi anbefaler å holde brannslukningsutstyr i nærheten av saunaen. Aske bør fjernes fra saunaen regelmessig, helst etter hver bruk. Kaminristene varer lenger og trekket forblir godt når badstuovnen blir tatt godt vare på. Ikke glem å tømme asken i en ikke-brennbar beholder og la den avkjøles i omtrent én dag.

Skorsteinsbrann

En skorsteinsbrann refererer til sot og forbrenningsrester som har samlet seg i røykrøret og brenner i en ukontrollerbar brann. En brann kan tennes på grunn av høy varme, vind eller en gnist. Du kan unngå skortsteinsbrann ved å sørge for at røykrøret feies regelmessig og kun brenne tørr ved med tilstrekkelig luft i peisen.



ALARMSENTRALEN MÅ ALLTID VARSLES OM SKORSTEINSBRANN SELV OM DE ER SLUKKET!

Hvis du oppdager skorsteinsbrann i røykrøret, lukker du dørene til askeskuffen og forbrenningsrommet. En skorsteinsfeier skal kontrollere tilstanden til røykrøret og badstuovnen etter en skorsteinsbrann før neste bruk.

EE Kerise ja teraskorstna paigaldamine ning kasutamine

Puukeris Harvia 20 Pro ja teraskorsten tarnitakse eraldi pakendis (asuvad sauna sees). Täpsemad juhised leiata pakendist.

Enne kerise paigaldamist

Enne sauna kasutamist ja kivide paika panemist tuleb puukerist välis-tingimustes mittepõleval alusel eelsoojendada. Enne eelsoojendamist eemaldage keriselt kogu kaitseplast ja kleebised. Eelsoojendamise eesmärk on eemaldada keriselt kõik kaitseained, nagu kahjulikud lahustid ja värvi kuivamisel eralduvad aarud. Kerisega kaasasoleva ühendustoru kasutamine kerise ülaosa ühenduses parandab kerise eelsoojendamisel tõmmet. Eelsoojendamiseks piisab tulekasti täitmisest puiduga üks kuni kaks korda. Pärast eelsoojendamist võib kerisekivide jaoks mõeldud ruumist lahti tulnud materjali eemaldada näiteks traatharjaga. Kerise värvitud välispinda ei tohi pesta ega pühkida. Eelsoojendamise ajal ei tohi kerisele vett visata. Paigaldage keris ja lisage kivid juhiste kohaselt. Lisateavet saate kerise juhendist.

Suitsutoru paigaldamine

Sauna juurde kuulub kerise jaoks sobiv valmis mõõdetud korsten. Korstna ja Kirami juhendid on veidi erinevad, sest korstna osad on sauna jaoks valmis mõõdetud. Terasest suitsutoru eesmärk on juhtida koldest tulevad põlemisgaasid ohutult saunast välja. Paigaldage suitsutoru täpselt õigesse kohta, järgides allolevaid juhiseid. Pildil näete suitsutoru osi ja seda, kuidas neid paigaldada.

Tuleohutus

Kui saun asub hoonete läheduses või on integreeritud terrassiga, tuleb veenduda, et korsten oleks kõigist tuleohtlikest konstruksioonidest piisavalt eraldatud. Kontrollige kindlasti kaugust nii vertikaal- kui ka horisontaalsuunas, et puuduks süttimisohu. Järgige kerisega kaasas olevaid juhiseid. Peale selle soovime küsida kohalikust tuletõrjevõi ehitusametist konkreetse piirkonna tuleohutuseeskirjade kohta. Soomes peab kaugus naabri piirist olema vähemalt 4 m, välja arvatud juhul, kui naaber on andnud kirjaliku nõusoleku hoone lähemale ehitamiseks. Sauna ja lähedal asuvate hoonete vahele peab jääma vähemalt 8 meetrit.

Kerise ees ei tohi olla tuleohtlikku materjali. Puukerise ees peab olema mittesüttiva materjaliga (näiteks tulekindel metallplaat) kaetud ala, nagu on pildil näidatud.

Kui kerist köetakse pärast talve esimest korda, tuleks ettevaatlikult süüdata ainult väike tuli, et vältida kerise tulekasti või suitsutoru kahjustamist. Soovime hoida tulekustutusvahendid sauna lähedal. Kerisel olev tuhk tuleb korrapäraselt eemaldada, eelistatavalt pärast iga kasutamist. Kui kerist hooldatakse hästi, peavad kolderestid kauem vastu ja tõmme püsib hea. Pange tuhk mittepõlevasse mahutisse ja laske sel ligikaudu üks päev jahtuda.

Korstnapõleng

Korstnapõleng tähendab, et suitsutorusse kogunenud tahm ja põlemisjäädid põlevad kontrollimatult. Tulekahju võib süttida suure kuumuse, tuule või sädeme tõttu. Korstnapõlengu vältimiseks veenduge, et suitsutoru puhastatakse korrapäraselt ja koldes põletatakse ainult kuiva puitu, mis saab piisavalt õhku.



KORSTNAPÕLENGUST TULEB ALATI HÄIREKESKUSELE TEADA ANDA, ISEGI SIIS, KUI TULI ON KUSTUTATUD.

Kui avastate suitsutorus korstnapõlengu, sulgege tuhasahtli ja tulekasti ukse. Pärast korstnapõlengut peab korstnapühkija enne järgmist kasutamist kontrollima suitsutoru ja kerise seisukorda.

CELLO

1)



GB Place the heater protective bedding and the heater on the floor in the opening cut for the heater. The protective plate and the heater have feet which can be adjusted to set the heater in a straight position using the spirit level.

FI Asettele kiukaan suoja-alusta ja kiuas lattialle kiuasta varten sahattuun aukkoon. Suoja-alustassa ja kiukaassa on tassut joita säätämällä aseta kiuas vatupassia käyttäen suoraan.

SE Placera bastuaggregatets golvskyddsplåt och bastuaggregatet på golvet i öppningen, som har sågats ut för bastuaggregatet. Golvskyddet och bastuaggregatet har tassar som kan justeras för att få aggregatet rakt genom att använda vattenpass.

NO Plasser det beskyttende underlaget og ovnen på gulvet i åpningen for ovnen. Beskyttelsesplaten og ovnen har føtter som kan justeres for å stille ovnen i rett posisjon ved hjelp av vater.

EE Asetage kerise kaitseümbris ja keris põrandale kerise jaoks mõeldud avasse. Kaitseplaadil ja kerisel on jalad, mida saab reguleerida, et loodi abil keris korralikult püsti paigaldada.

2)



GB Remove the protective cover from the chimney outlet on top of the heater and move it to the chimney outlet behind the heater.

FI Ota kiukaan päällä olevasta piipun lähdöstä suojapeite irti ja siirrä se kiukaan taakse olevaan piipunlähtoon.

SE Ta bort skyddslocket från skorstensutloppet ovanpå bastuaggregatet och flytta det till skorstensutloppet bakom aggregatet.

NO Fjern beskyttelsesdekelet fra skorsteinsuttaket på toppen av ovnen og flytt det til skorsteinsuttaket bak ovnen.

EE Eemaldage kerise peal asuvalt korstna väljalaskeavalt kaitsekate ja viige see kerise taga asuvasse korstna väljalaskeava juurde.

3)



GB Place the hearth plate in front of the heater.

FI Asettele suojapelti kiukaan eteen.

SE Placera skyddsplåten framför bastuaggregatet.

NO Plasser ildstedsplaten foran ovnen.

EE Asetage koldeplaat kerise ette.

4)



GB Place the heater protective sheath around the heater. See next page for more detailed instructions.

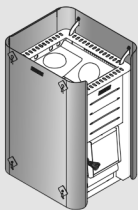
FI Asettele kiukaan suoja-seinä kiukaan ympärille. Seuraavalla sivulla tarkemmat ohjeet.

SE Placera bastuaggregatets skyddsvägg runt aggregatet. Närmare anvisningar finns på nästa sida.

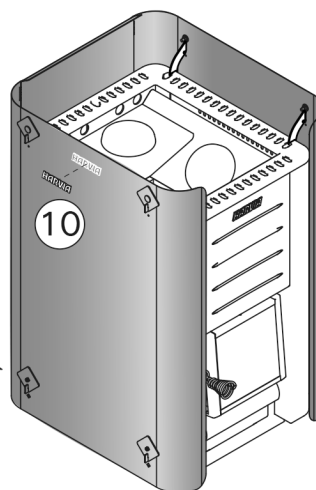
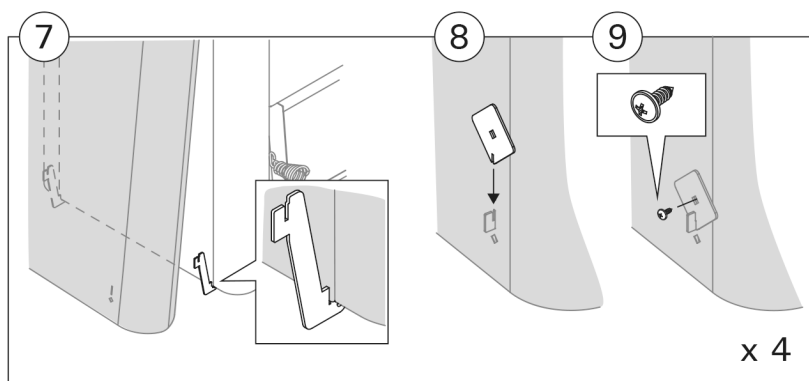
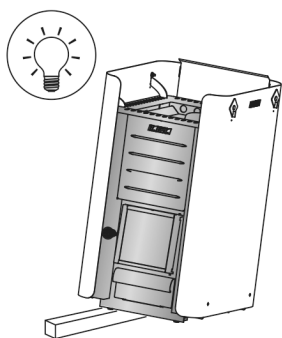
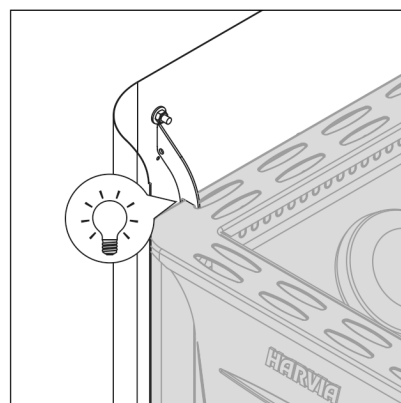
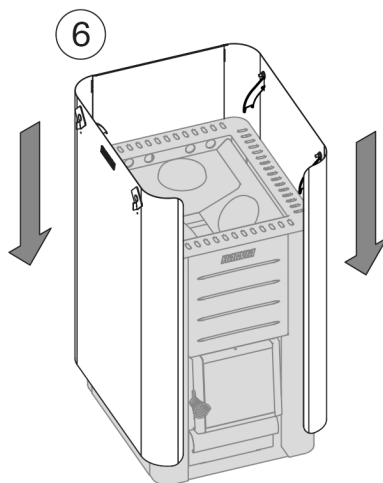
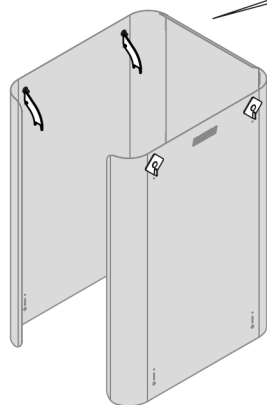
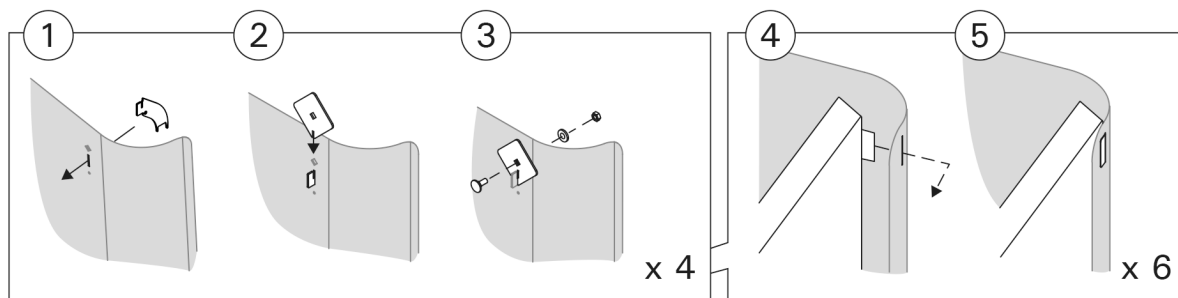
NO Plasser ovnens beskyttelseshylse rundt ovnen. Se neste side for detaljerte instruksjoner.

EE Asetage kerise kaitsesein kerise ümber. Täpsemad juhised leiате järgmiselt lehel.

CELLO



WL450, WL550, WL590, WL750, WL850



CELLO

5)



GB Install the smoke pipe in the outlet on top of the heater.

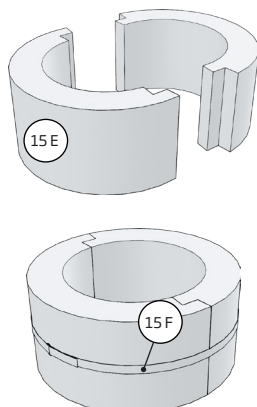
FI Aseta savuputki kiukaan päällä olevaan lähtöön.

SE Placera rökröret på utloppet ovanpå bastuugnen.

NO Installer røykrøret i uttaket på toppen av varmeren.

EE Asetage suitsutoru väljalaskeavasse kerise peal.

6)



GB Take 2 pcs of insulation wool and fix them together using the clamp for insulation.

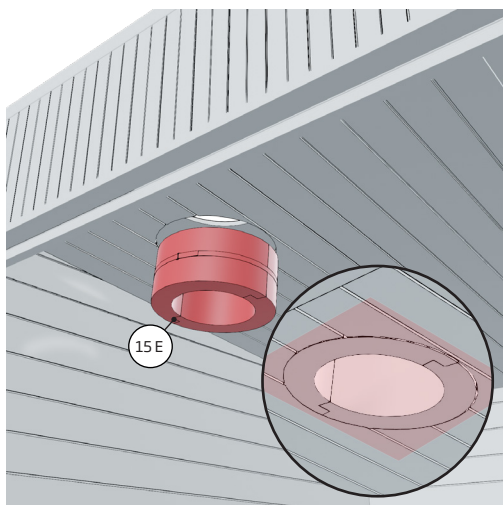
FI Ota eristevillat 2 kpl ja kiinnitä ne toisiinsa kiristyspantaa käyttäen.

SE Ta två stycken genomföringstätningar och fäst dem vid varandra med monteringsbandet.

NO Ta 2 stk. isolasjonsull og fest dem sammen med klemmen for isolasjon.

EE Võtke kaks tükki isolatsioonivilla ja kinnitage need kokku, kasutades isolatsioonik-lambrit.

7)



GB Insert the insulation into the roof from the inside so that the insulation is on the same level as the sauna ceiling.

FI Asettele eriste katon sisään sisäkautta siten että eriste on samassa tasossa saunan sisäkaton kanssa.

SE Placera den isolerande tätningen i taket inifrån bastun så att isoleringen ligger i nivå med bastuns innertak.

NO Sett isolasjonen inn i taket fra innsiden slik at isolasjonen er på samme nivå som saunataket.

EE Paigaldage soojustus seestpoolt katusesse nii, et soojustus oleks saunalaega samal tasemel.

8)



GB Place smoke damper on top of the smoke pipe.

FI Asettele savupeltijakso savuputken päähän.

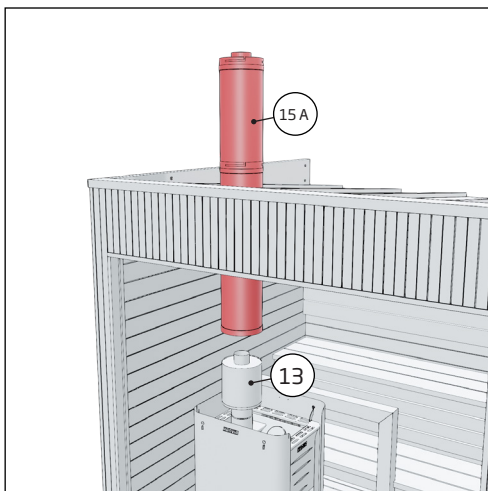
SE Placera rökgasspjällsdelen på aggregatet så att skorstenen kan anslutas uppfifrån

NO Plasser røykspjeldet på toppen av røykrøret.

EE Asetage suitsusiiber suitsutoru otsa.

CELLO

9)



GB Pass the steel pipe through the insulation wool and the roof. Place the steel pipe over the smoke damper.

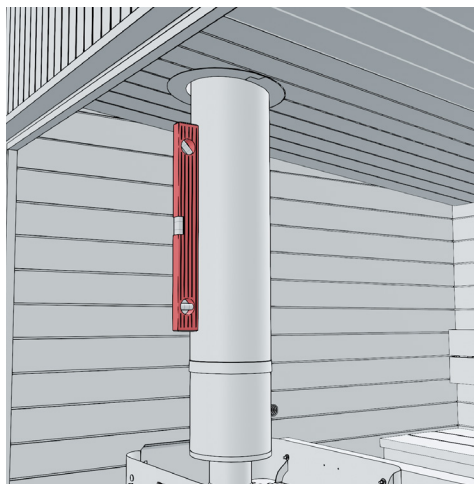
FI Pujota teräspiippu eristevillan ja katon lävitse. Laske teräspiippu savupeltijakson päälle.

SE Trä stålskorstenen genom isoleringsullen och taket. Sänk ned stålskorstenen på rökspjäll delen.

NO Før stålrøret gjennom isolasjonsullen og taket. Plasser stålrøret over røykspjeldet.

EE Suunake terastoru läbi isolatsioonivilla ja katuse. Asetage terastoru suitsusiibri peale.

10)



GB Check the straightness of the chimney. Move the heater if necessary.

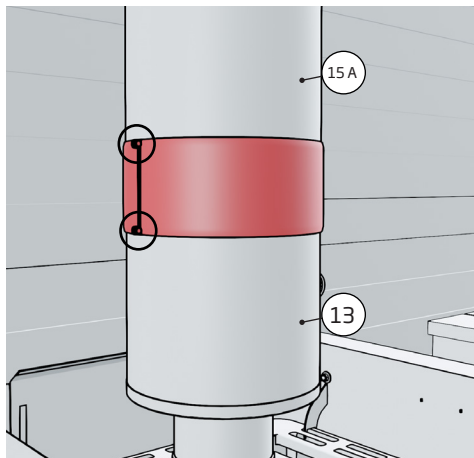
FI Tarkista piipun suoruus. Liikuta kiuasta tarvittaessa.

SE Kontrollera att skorstenen är rak. Flytta bastuaggregatet vid behov.

NO Kontroller at røykrøret er rett. Flytt varmeelementet ved behov.

EE Kontrollige, kas toru on otse. Vajaduse korral nihutage kerist.

11)



GB Lock the smoke damper and the steel chimney with the clamp supplied with the damper section. The clamp is fastened with two screws.

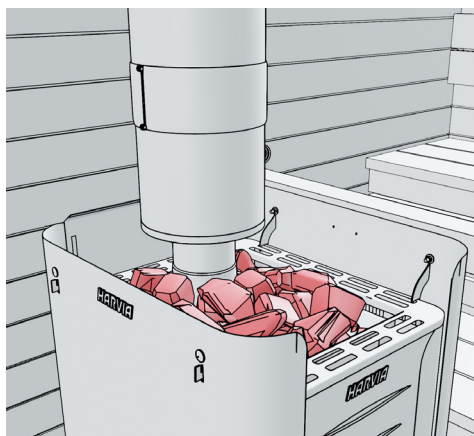
FI Kiinnitä savupeltijakso ja teräspiippu toisiinsa savupeltijakson mukana toimitettavalla pannalla. Panta kiinnitetään kahdella ruuvilla.

SE Fäst rökspjällsektionen och stålskorsten med en krage som medföljer rökspjällsektionen. Kragen fästs med två skruvar.

NO Lås røykspjeldet til stålskorsteinen med klemmen som følger med spjelddelen. Klemmen festes med to skruer.

EE Kinnitage suitsusiiber ja teraskorsten suitsusiibriga kaasasoleva klambri abil. Klamber kinnitatakse kahe kruviga.

12)



GB Put the stones in the heater. See the instructions supplied with the heater for more detailed instructions.

FI Lado kivet kiukaaseen. Katso tarkempi ohje kiukaan mukana toimitettavasta ohjeesta.

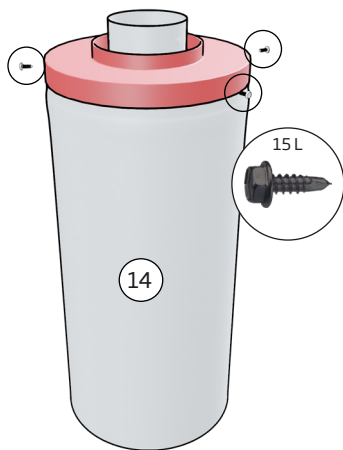
SE Stapla stenarna i bastuaggregatet. Se närmare anvisningar i bruksanvisningen som levererades med bastuaggregatet.

NO Sett steinene i ovnen. Se instruksjonene som følger med ovnen for mer detaljerte instruksjoner.

EE Laduge kivid kerisele. Täpsemad juhised leiage kerisega kaasasolevast juhendist.

CELLO

13)



GB Attach the upper end to the steel pipe with three self-tapping screws. The screws are drilled through the plate. **NOTE!** The upper end must be positioned so that the screws hit the grooves in the outer casing below.

FI Kiinnitä yläpääty teräspiippuun kolmella itseporautuvalla ruuvilla. Ruuvit porataan pellin läpi. **HUOM!** Yläpääty tulee asettaa siten, että ruuvit osuvat alla olevaan ulkovaippaan urien jäykistämille kohdille.

SE Fäst den övre änden vid stålskorstenen med tre självborrande skruvar. Skruvarna borrar genom plåten. **OBS!** Den övre änden placeras så att skruvarna träffar ytterhöljet på undersidan vid punkterna som förstyvats för spåren.

NO Fest den øvre enden til stålrøret med tre selvgjengende skruer. Skruene bores gjennom plåten. **MERK!** Den øvre enden skal plasseres slik at skruene treffer sporene i det ytre skallet nedenfor.

EE Kinnitage ülemine ots kolme isekeermestava kruviga terastoru külge. Kruvid puuritakse läbi plaadi. **MÄRKUS.** Ülemine ots tuleb paigutada nii, et kruvid läbiksid allpool oleva väliskatte sooni.

GB Always make sure the smoke damper is open before lighting a fire in the fireplace. It must not be closed until the charcoal has completely ceased to burn.

FI Aina ennen tulen sytyttämistä tulisijaan, varmista, että savupelti on auki. Sen saa sulkea vasta kun hiillospalaminenkin on täysin loppunut.

SE Se alltid till att skorstenen är öppen innan du tändar eld i eldstaden. Den får inte stängas förrän eld har slocknat och även kolen helt svart.

NO Sørg alltid for at røykspjeldet er åpent før du fyrer opp i peisen. Det må ikke lukkes før kullet har sluttet helt å brenne.

EE Enne kerises tule süütamist veenduge alati, et suitsusiiber on avatud. Seda ei tohi sulgeda enne, kui söed on põlemise lõpetanud.

GB Fire Safety NO Brannsikkerhet

FI Paloturvallisuus EE Tuleohutus

SE Brandsäkerhet

GB

If the sauna is located close to buildings or integrated into the terrace, you must ensure that the chimney is sufficiently removed from all flammable structures. You should remember to check the distance both in the vertical and horizontal direction to ensure there is no danger of ignition. Follow the instructions provided with the sauna heater. In addition, we recommend that you check the fire safety regulations of your residential area from the local fire or building authority. In Finland, the distance from the neighbour's border must be at least 4 m, unless the neighbour has given their written consent to build the structure closer. The distance between the sauna and the nearby buildings should be 8 m.

There must not be any flammable material in front of the sauna heater. There must be an area with non-combustible material (fireproof sheet), such as a metal sheet, in front of a wood-burning sauna heater.

When the sauna heater is heated for the first time after winter, the heating should be done carefully by only lighting a small fire to ensure that the fire-box or flue of the sauna heater are not damaged. We recommend keeping fire extinguishing equipment close to the sauna. Ashes should be removed from the sauna heater regularly, preferably after each use. The fire grates last longer.

FI

Mikäli sauna sijoitetaan lähelle rakennuksia, esim. terassin reunaan, on tarkistettava, että savupiippu on riittävän kaukana kaikista palavista rakenteista. Etäisyys on muistettava tarkistaa sekä sivu- että korkeussuunnassa, jotta syttymisvaaraa ei ole. Seuraa kiukaan mukana tulevia ohjeita. Lisäksi suosittelemme varmistamaan paikalliselta palo- tai rakennusviranomaisilta asuinalueesi paloturvamääräykset. Suomessa rakennelman etäisyys naapurin rajasta on oltava vähintään 4 m, ellei naapuri ole antanut kirjallista suostumusta rakentaa lähemmäksi. Lähellä olevien rakennusten ja saunan välinen etäisyys tulisi olla 8 m.

Kiukaan edessä ei saa olla helposti syttyvää materiaalia. Puukiukaan edessä tulee olla alue palamatonta materiaalia (paloturvalevy), esim. metallilevy.

Talven jälkeen ensimmäisellä polttokerralla kiuasta kannattaa lämmittää varovasti vain pienellä tulella, jotta kiukaan pesä ja savuhormi eivät vaurioidu. Suosittelemme säilyttämään sammutusvälineitä saunan läheisyydessä. Tuhkat kannattaa tyhjentää pesästä säännöllisin väliajoin, mielellään jokaisen käyttökerran jälkeen. Arinat kestävät pidempään ja veto säilyy hyvänä, kun kiuukaasta pitää hyvää huolta. Muistathan tyhjentää tuhkat palamattomaan astiaan ja antaa jäähtyä noin vuorokauden verran.

SE

Om bastun placeras nära byggnader, t.ex. I altankanten, ska man kontrollera, att rökröret är tillräckligt långt ifrån alla brännbara konstruktioner. Man bör komma ihåg att kontrollera avståndet i både sidled och höjdlä, så att ingen antändningsrisk förekommer. Följ instruktionerna som följer med eldstaden. När du bygger en så kallad bastustuga – behöver du enligt gällande attefallshusregler inget bygglov för att bygga en komplementbyggnad på maximalt 25 kvadrat-meter på tomten. Men här behövs en anmälan till byggnadsnämnden samt en anmälan om bygget kräver installation av avlopp, vattenförsörjning, eldstad eller skorsten. Kontrollera med din lokala brand- eller byggnadsnämnden i ditt område vilka regler som gäller. Avståndet skall generellt vara minst 4,5 meter till tomtgränsen men bör som tidigare nämnts kontrolleras

Framför eldstaden får inte finnas lättantändligt material. Det ska finnas ett område med obrännbart material (eldstadens skyddsunderlag) framför

eldstaden, t.ex. en metallplatta.

Efter vintern, första gången du eldar, är det lämpligt att värma upp kaminen försiktigt med endast en liten eld så att eldstad och rökkanalen inte skadas. Vi rekommenderar att förvara brandsläckare nära bastun. Det är lämpligt att tömma askan från eldstaden med jämna mellanrum, helst efter varje användning. Eldgallret håller längre och draget förblir bra när eldstaden är väl omhändertagen. Kom ihåg att tömma askan i en obrännbar behållare och låt svalna i ungefär ett dygn.

NO

Hvis saunaen er plassert nær bygninger eller integrert i terrassen, må du sørge for at skorsteinen er tilstrekkelig fjernet fra alle brennbare konstruksjoner. Du bør huske å sjekke avstanden både i vertikal og horisontal retning for å sikre at det ikke er fare for antennelse. Følg instruksjonene som følger med badstuovnen. I tillegg anbefaler vi at du sjekker brannforskriftene for boligområdet ditt fra den lokale brann- eller bygningsmyndigheten. I Norge skal avstanden fra naboens grense være minst 1m, med mindre naboen har gitt sitt skriftlige samtykke til å bygge strukturen nærmere. Avstanden mellom saunaen og de nærliggende bygningene bør være 8m."

Det må ikke være brennbart materiale foran badstuovnen. Det skal være et område med ikke-brennbart materiale (brannsikker plate), for eksempel en metallplate, foran et vedfyrt saunaovn som vist på bildet.

Når badstuovnen varmes opp for første gang etter vinteren, bør oppvarmingen gjøres forsiktig ved kun å tenne et lite bål for å sikre at forbrenningsrommet eller røykrøret til badstuovnen ikke blir skadet. Vi anbefaler å holde brannslukningsutstyr i nærheten av saunaen. Aske bør fjernes fra saunaen regelmessig, helst etter hver bruk. Kaminristene varer lenger og trekket forblir godt når badstuovnen blir tatt godt vare på. Ikke glem å tømme asken i en ikke-brennbar beholder og la den avkjøles i omtrent én dag.

EE

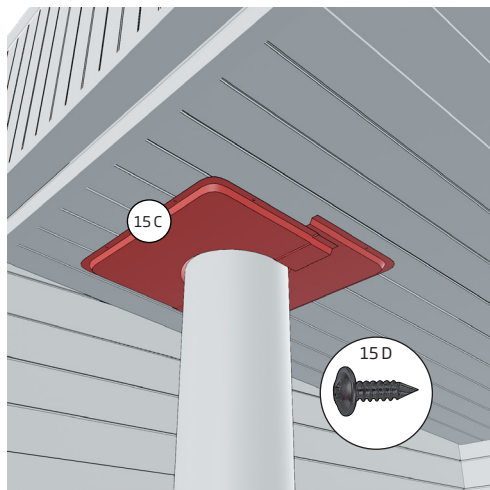
Kui saun asub hoonete läheduses või on integreeritud terrassiga, tuleb veenduda, et korsten oleks kõigist tuleohtlikest konstruktsioonidest piisavalt eraldatud. Kontrollige kindlasti kaugust nii vertikaal- kui ka horisontaalsuunas, et puuduks süttimisohu. Järgige kerisega kaasas olevaid juhiseid. Peale selle soovime küsida kohalikust tuletõrje- või ehitusametist konkreetse piirkonna tuleohutuseeskirjade kohta. Soomes peab kaugus naabri piirist olema vähemalt 4 m, välja arvatud juhul, kui naaber on andnud kirjaliku nõusoleku hoone lähemale ehitamiseks. Sauna ja lähedal asuvate hoonete vahele peab jääma vähemalt 8 meetrit.

Kerise ees ei tohi olla tuleohtlikku materjali. Puukerise ees peab olema mittesüttiva materjaliga (näiteks tulekindel metallplaat) kaetud ala, nagu on pildil näidatud.

Kui kerist köetakse pärast talve esimest korda, tuleks ettevaatlikult süüdata ainult väike tuli, et vältida kerise tulekasti või suitsutoru kahjustamist. Soovime hoida tulekustutusvahendid sauna lähedal. Kerisel olev tuhk tuleb korrapäraselt eemaldada, eelistatavalt pärast iga kasutamist. Kui kerist hooldatakse hästi, peavad kolderestid kauem vastu ja tõmme püsib hea. Pange tuhki mittepolevasse mahutisse ja laske sel ligikaudu üks päev jahtuda.

CELLO

14)



GB Attach 2 pcs of the lead-through flange to the ceiling of the sauna around the steel chimney. 4 pcs 4,2x13 wronic screws are needed for each flange. The components will overlap.

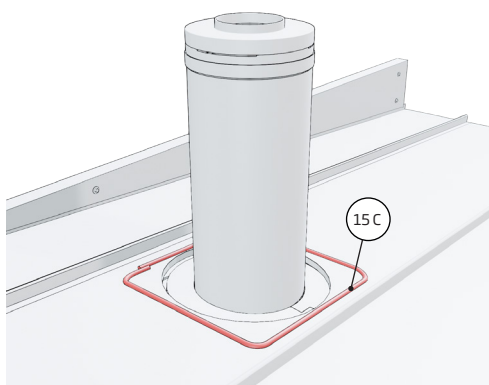
FI Kiinnitä läpivientilaippa 2 kpl saunan sisäkattoon teräspiipun ympärille. Molempiin laippoihin tulee 4 kpl 4,2x13 wronic ruuveja. Osat menevät limittäin.

SE Fäst genomföringskragen, 2 st, i bastuns innertak runt skorstenen. Använd 4st 4,2x13mm wronic skruvar till respektive kragdel. Delarna överlappar.

NO Fest 2 stk. av gjennomføringskragen til taket på saunaen rundt stålskorsteinen. 4 stk. 4,2 x 13 skruer trengs for hver krage. Delene overlapper hverandre.

EE Kinnitage kaks (12 C) läbiviigu äärikut sauna lakke teraskorstna ümber. Iga ääriku jaoks on vaja nelja 4,2 x 13 Wronic-kruvi (12 D). Osad kattuvad.

15)



GB Put silicone on the tin roof around the hole.

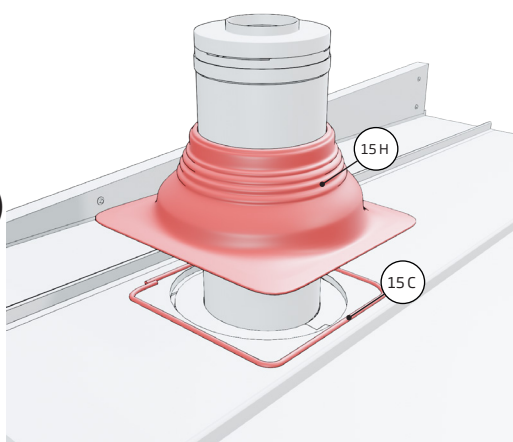
FI Laita silikon peltikattoon reiän ympärille.

SE Täta noga med silikon rund hålet i plåttaket

NO Legg silikon på blikktaket rundt hullet.

EE Pange plekk-katusele ava ümber silikooni.

16)



GB Slide the rain flange around the top of the chimney and carefully press it onto the silicone to attach it to the tin roof. Smooth the excessive silicone against the edge of the flange.

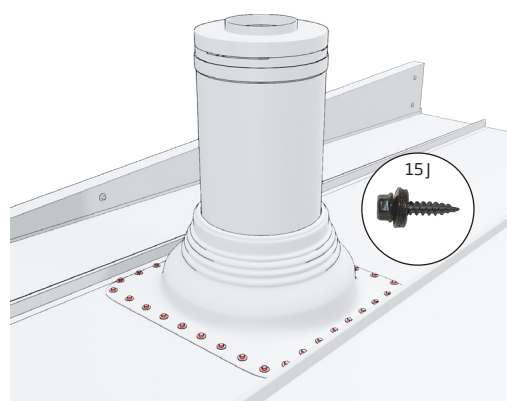
FI Pujota piipun yläkautta sadekaulus ja painele se huolella silikonin päälle kiinni peltikattoon. Ylipursunut silikon tasoitetaan kauluksen reunaa vasten.

SE Trä regnkragen på skorstenen ovanifrån och tryck försiktigt fast det i silikon mot plåttaket. Överflödigt silikon slätas mot kanten av kragen.

NO Skyv regnkragen rundt toppen av skorsteinen og trykk den forsiktig på silikonet for å feste den til blikktaket. Glatt ut den overflødige silikon mot kanten av kragen.

EE Libistage vihmakrae korstna otsa ümber ja suruge see ettevaatlikult silikooni sisse, et kinnitada see plekk-katuse külge. Siluge liigne silikoon ääriku serva vastu.

17)



GB Fix the rain flange to the tin roof using the fixing screws. We recommend max. 35 mm spacing between them. Check that there are no gaps in the sealing.

FI Kiinnitä sadekaulus peltikattoon käyttäen kiinnitysruuveja. Suosittelemme max. 35 mm jakoa. Tarkista, ettei tiivisteeseen ole jäänyt rakoja.

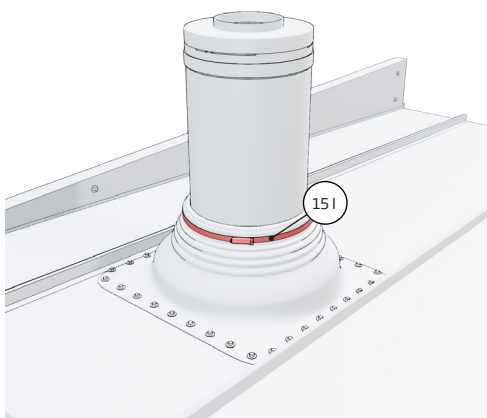
SE Fäst regnkragen på plåttaket genom att använda fästskruvar. Vi rekommenderar indelning i max. 35 mm. Kontrollera att det inte blivit kvar hål i tätningen.

NO Fest regnkragen til blikktaket med festeskrue. Vi anbefaler maks. 35 mm avstand mellom dem. Sjekk at det ikke er gap i forseglingen.

EE Kinnitage vihmakrae kinnituskruvidega plekk-katuse külge. Soovitame jätta kruvide vahele max 35 mm. Veenduge, et tihendis ei oleks pilusid.

CELLO

18)



GB Slide the clamp around the top of the chimney onto the top edge of the rain flange. Tighten and lock the clamp firmly so that there are no gaps left in the top edge of the rain flange.

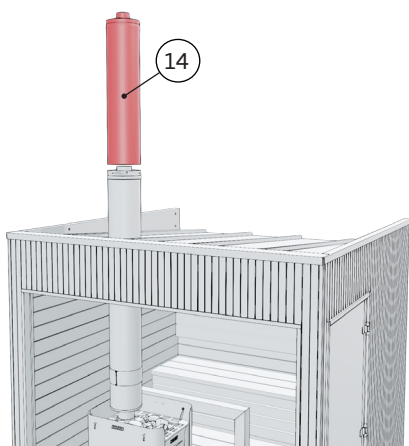
FI Pujota kiristyspanta piipun yläkautta sadekauluksen yläreunan päälle. Kiristä ja lukitse panta niin, että sadekauluksen yläreunaan ei jää rakoja.

SE Trä monteringsbandet på regnkragens överkant ovanifrån skorstenen. Spänn åt och lås bandet så det verkligen är tätt vid regnkragens överkant.

NO Skyv klemmen rundt toppen av skorsteinen på den øvre kanten av regnkragen. Stram og lås klemmen godt slik at det ikke er hull igjen i den øvre kanten av regnkragen.

EE Libistage klamber korstna ülaosa ümber vihmakrae ülaservale. Pingutage ja lukustage klamber kindlalt nii, et vihmakrae ülaserva ei jääks vahesid.

19)



GB Install a 1000 mm pipe extension for the steel chimney.

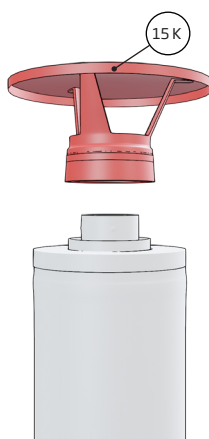
FI Aseta 1000 mm piipunjatke teräspiipun jatkoksi.

SE Sätt på en 1000 mm förlängning av skorstenen.

NO Sett på 1000mm forlengeren til stålpipen

EE Paigaldage teras korstnale 1000 mm kõrgendus.

20)



GB Lock the rain cap in place by turning it slightly clockwise.

NOTE! Do not tighten the rain cap too tightly. The rain cap must be removed during the cleaning of the chimney.

FI Lukitse sadehattu paikalleen kiertmällä sitä kevyesti myötäpäivään.

HUOM! Älä kierrä sadehattua liian tiukasti kiinni. Sadehattu on irrotettava piipun nuohouksen ajaksi.

SE Lås skorstenens regnskydd på plats genom att vrida den lätt medurs.

OBS! Vrid inte fast regnskyddet för hårt. Regnskyddet måste kunna lossas vid sotning av skorstenen.

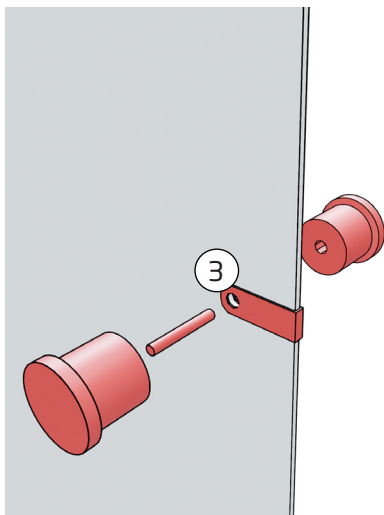
NO Lås regnhatten på plass ved å vri den litt med klokken.

MERK! Ikke stram regnhatten for hardt. Regnhatten må fjernes under rengjøringen av skorsteinen.

EE Lukustage vihmakaitse oma kohale, keerates seda veidi päripäeva.

MÄRKUS. Ärge pingutage vihmakaitset liiga kõvasti. Korstna puhastamisel tuleb vihmakaitse eemaldada.

21)



GB Install door knob.

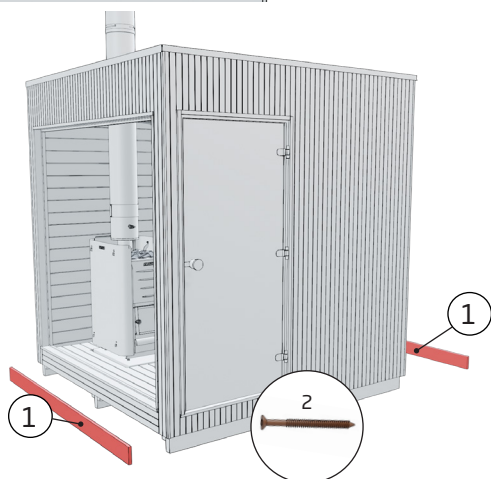
FI Asenna ovenkahva.

SE Montera dörrknoppen.

NO Installere dørknott.

EE Paigaldage uksenupp.

22)



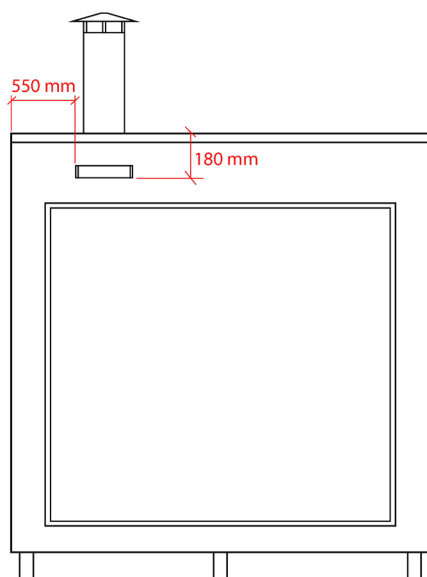
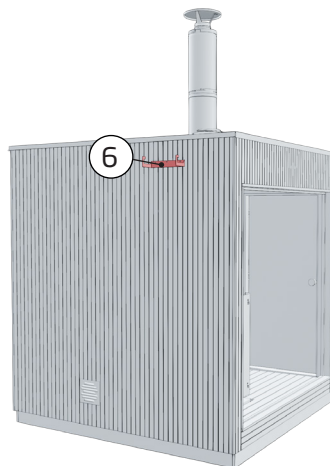
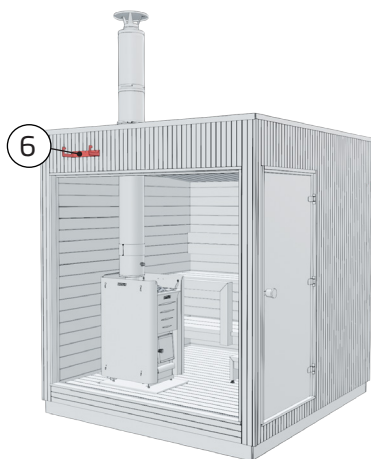
GB Install the cover strips on the transport supports at the front and rear with the 6 brown terrace screws. 2 screw per beam.

FI Asenna sokkelilaudat kuljetstukiin eteen ja taakse. Käytä kiinnittämiseen 6 kpl ruskeita terassiruuveja per sokkelilauta.

SE Montera slutligen sockelbrädorna i de främre och bakre transportstöden, använd 6 st. bruna trallskruvar per sockelbräda till monteringen.

NO Monter til slutt dekklistene på transportstøttene foran og bak med de 6 brune terras-seskrueene. 2 skruer per bjelke.

EE Lõpetuseks paigaldage ees ja taga olevatele transporditugedele katteliistud, kasutades kuut pruuni terrassikruvi. 2 kruvi tala kohta.



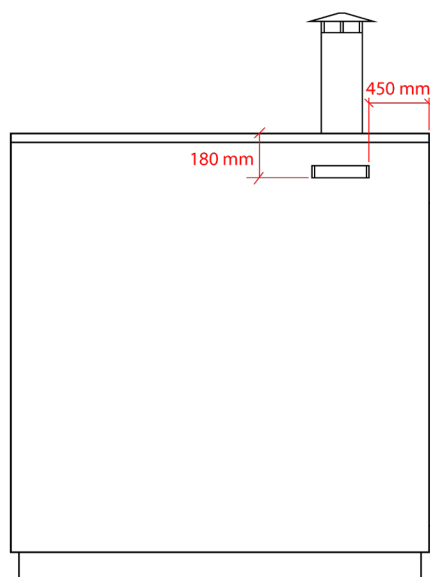
GB Front wall

FI Etuseinä

SE Framvägg

NO Frontvegg

EE Esisein



GB Side wall

FI Sivuseinä

SE Sidovägg

NO Sidevegg

EE Külgsein

GB Install the ladder stopper in the specified location, either on the front or side wall of the sauna. The ladder stopper keeps the ladder in place and enhances safety, for example, when sweeping the chimney. The ladder stopper is fastened with three screws.

FI Asenna kaatumarauta ohjeiden mukaiseen paikkaan joko saunan etu- tai sivuseinälle. Kaatumarauta pitää tikkaat paikallaan ja lisää turvallisuutta, esimerkiksi kun nuohotaan savupiippua. Kaatumarauta kiinnitetään kolmella ruuvilla.

SE Montera glidskyddet för stega på anvisad plats antingen på framsidan eller sidan av bastun. Glidskyddet skall hålla stegen på plats och ökar säkerheten, till exempel när man sotar skorstenen. Glidskyddet fästs med tre skruvar.

NO Installer stigestopperen på det angitte stedet, enten på forsiden eller sideveggen av badstuen. Stigestopperen holder stigen på plass og øker sikkerheten, for eksempel ved feiing av skorsteinen. Stigestopperen festes med tre skruer.

EE Paigaldage astme libisemiskaitse sauna esi- või külgseinale ettenähtud paigalduskohta. Astme libisemiskaitse hoiab astme paigal ja parendab ohutust, näiteks korstna puhastamise ajal. Astme libisemiskaitse kinnitatakse kolme kruviga.

CELLO

GB Usage NO Bruk

GB

USAGE

Lighting a fire in a wood-burning sauna heater

Only natural kindling and dry hardwood or softwood should be used for lighting a fire in a wood-burning sauna heater. The moisture content of the wood should be less than 20%. Good firewood consists of split wood with a diameter of around 5 cm, length of approx. 33 cm and weight approx. 0.5 kg. Stack the wood loosely into the firebox and light the fire from the top. A calm flame is a sign of suitable draft. You can adjust the amount of draft with the ash drawer. If the sauna heater makes a loud humming noise while heating, you should close the ash drawer more. When the flame is more even, the stones heat better and the flue does not get overheated. Low pressure may make lighting a fire in the firebox difficult; in that case, the sauna door can be held open for a moment and the ash drawer kept a bit further ajar until the firebox is properly lit.

Liquid fuel, cardboard or milk cartons must not be used for lighting fires. For lighting a fire, we recommend birch bark or firestarting blocks, such as Burner bags of paraffin.

The sauna door must be closed during heating. When the desired temperature (recommendation: 70–80 degrees Celsius) has been reached, a small fire can still be kept in the firebox to maintain the temperature of the sauna heater. Practice makes perfect in this as in anything else.

Empty the ashes from the sauna heater after each use to ensure that the fire grate/grates or air dampers are not covered by ash. Ash shortens their service life considerably. See detailed instructions on fire grates and their maintenance in the instructions of the sauna heater in question.

Lighting

The end customer is responsible for connecting the sauna to electricity. If there is no need in the sauna for additional electricity for other reasons, such as an electric sauna heater, the electricity needed for the sauna lighting can also be provided with an approved electric cable reel. The light socket is ready for use and can be found under the sauna. You can power the lights by plugging them into the socket. The lights are always on when they are plugged in, there is no separate switch. The LED lights only consume a small amount of electricity, which means that mood lighting can be on even if the sauna is not in use.

Preheating before using the sauna

Before the first heating, it is a good to wipe the dust off the sauna with a moist cloth or spray water with a garden hose, for example (Make sure that the sauna dries properly if you don't use it after washing).

If you use detergents, use environmentally friendly and sauna-friendly substances, such as Kirami Biopesu. Also check that there are enough stones in the heater according to the instructions and that the hearth plate is in place and that there is nothing flammable near

SE Användning

the stove (eg textiles must not be dried on or in the immediate vicinity of the heater). Always remember to guard the heater and keep small children or animals away from the heated heater alone.

Sauna bathing

The most important thing while sauna bathing is to take care of hydration, i.e. drinking water. Even though sauna bathing is beneficial to your health, you must always listen to your body. Suitable heat and steam in the sauna is a combination of the right temperature, humidity and ventilation. In Finland, sauna bathing at a temperature of 70–80 degrees Celsius is normal. The heat should nevertheless reach at least 70 degrees to kill any possible bacteria.

Avoid sauna bathing with babies less than six months old, because their heat tolerance has not developed yet. You can start taking babies of six months of age or older to the sauna for short periods of time while staying on the lowest benches and not throwing water on the rocks. If you have an illness, always ask the doctor for recommendations on sauna bathing.

Please note that the sauna heater and its parts get hot when the heater is heated. Always use protective gloves when touching parts of the heater. Move carefully in the sauna, because the floor and benches of the sauna may be slippery

FI

KÄYTTÖ

Puukiukaan sytytys

Puukiukaan sytytykseen kannattaa käyttää vain luonnollisia sytykkeitä ja kuivia lehti- tai havupuita. Puun kosteusprosentin tulisi olla alle 20%. Hyvä polttopuu on halkaistu puu, jonka halkaisija on n. 5 cm, pituus n. 33 cm ja paino n. 0,5 kg. Lado puut pesään väljästi ja sytytä päältä. Rauhallinen liekki on merkki sopivasta vedosta. Tuhkalaatikolla voi säätää vedon määrää. Jos kiuas humisee kovasti lämmittäessä, on syytä pistää tuhkalaatikkoon enemmän kiinni. Taisemmalla liekillä kivet lämpiävät paremmin ja hormi ei kuumene liikaa. Matalapaineen takia voi olla vaikea sytyttää pesää, tällöin saunan ovea voi pitää hetken auki sekä tuhkaluukku hieman enemmän raollaan, kunnes pesä syttyy kunnolla.

Nestemäistä polttoainetta, pahvia, maitopurkkeja ei saa käyttää sytytykseen. Suosittelemme sytytykseen tuohtia tai sytytyspaloja esim. Burner-parafiinipusseja.

Lämmityksen aikana saunan oven tulee olla kiinni. Kun haluttu lämpötila on saavutettu, suositus 70-80 astetta, voidaan pesässä pitää edelleen pientä tulta kiukaan lämpötilan ylläpitämiseksi. Harjoittelu tekee mestarin tässäkin asiassa.

Tyhjennä tuhkat kiukaasta jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta arinat tai ilmapellit eivät jää tuhkan sisään. Tuhka lyhentää niiden käyttöikää huomattavasti. Katso kyseisen kiukaan ohjeistuksesta tarkemmat ohjeet arinoista ja niiden huollosta.

CELLO

Valaistus

Sähkön yhdistäminen saunalle on loppuasiakkaan vastuulla. Mikäli saunassa ei ole muuta sähkön tarvetta, esim. sähkökiuasta, voidaan saunassa olevalle valaistukselle tuoda sähkö myös hyväksytyn sähkökelan avulla. Valojen pistotulppa on valmiiksi tuotu pihalle ja löytyy saunan alta. Valot ovat aina päällä, kun pistoke on seinässä, erillistä katkaisinta ei ole. Led-valojen sähkönkulutus on pieni, joten saunassa voi olla tunnelmavalo päällä, vaikka sitä ei käytettäisikään.

Esilämmitys ennen saunan käyttöä

Ennen ensimmäistä lämmitystä on saunasta hyvä pyyhkiä pölyt kostealla rätillä tai suihkuttamalla vettä esimerkiksi puutarhaletkulla (Huolehdi että sauna kuivuu kunnolla jos et käytä saunaa pesun jälkeen).

Jos käytät pesuaineita, niin käytä luontoa säästäviä ja saunaan soveltuvia aineita, kuten Kiramin Biopesua. Tarkista vielä, että kiukaassa on tarpeeksi kiviä ohjeistuksen mukaan ja paloturvapelti on paikoillaan eikä mitään helposti syttyvää ole kiukaan lähetyvillä (esim. tekstiilejä ei saa kuivattaa kiukaan päällä tai välittömässä läheisyydessä). Muista aina vartioida kiuasta ja huolehdi, etteivät pienet lapset tai eläimet pääse yksin lämmitetyn kiukaan läheisyyteen.

Saunominen

Tärkeintä on huolehtia nesteytyksestä eli veden juonnista saunoessa. Huolimatta siitä, että saunominen on hyvä terveydelle, tulee sinun aina kuunnella kehoasi. Sopiva löyly on oikean lämmön, kosteuden ja ilmanvaihdon yhteissumma. Suomessa on normaalia saunoa 70-80 asteen lämmössä. Löylyjen kannattaa kuitenkin olla ainakin 70-asteiset, jotta mahdolliset bakteerit kuolevat.

Vältä saunomista alle puolenvuoden ikäisten vauvojen kanssa, koska heidän lämmönsietokykynsä ei ole vielä kehittynyt. Saunomisen voi aloittaa puolen vuoden ikäisenä pienissä määrissä, ilman löylyn heittoa ja alalautteelta käsin. Jos sinulla on jokin sairaus, niin kuuntele aina lääkärin suosituksia saunomisesta.

Ota huomioon, että kiuas ja sen osat kuumenevat, kun kiuasta lämmitetään. Käytä aina suojakäsineitä koskettaessasi kiukaan osia. Liiku saunassa varovasti, koska saunan lattia ja lauteet saattavat olla liukkaita.

SE

ANVÄNDNING

Tändning av vedeldat bastuaggregat

För att tända det vedeldade bastuaggregatet lönar det sig att endast använda naturlig tändved och torrt löv- eller granträ. Fukthalten i träet ska vara lägre än 20 procent. Bra brännved är kluvet trä vars diameter är cirka 5 centimeter, längd cirka 33 centimeter och vikt cirka 0,5 kilo. Stapla veden luftigt i eldstaden och tänd ovanifrån. En lugn eldslåga är ett tecken på lagom drag. Med asklådan kan du reglera styrkan på draget. Om bastuaggregatet susar mycket när den värms upp finns det skäl att stänga till asklådan något. Med en jämnare låga värms stenarna upp bättre och rökkanalen överhettas inte. Ibland kan det vara svårare att tända eld i eldstaden. I sådana fall kan du låta bastudörren stå öppen en stund och öppna asklådan lite mer tills elden i eldstaden tar sig ordentligt.

Flytande bränsle, papp och mjölkkartonger får inte användas som tändmaterial. Vi rekommenderar att du använder näver eller tändbi-

tar till tändningen, t.ex. Burner-parafinpåsar.

Dörren till bastun måste vara stängd under uppvärmningen. När önskad temperatur har uppnåtts, rekommendationen är 70–80 grader, kan man fortsättningsvis ha en liten eld i eldstaden för att hålla temperaturen uppe. Övning ger färdighet, även i detta fall.

Töm askan ur bastuaggregatet efter varje användning för att förhindra att eldgallret/ -gallren eller luftspjällen inte lämnas kvar i askan. Askan förkortar avsevärt deras användningstid. Se bruksanvisningen för gällande bastuaggregat för närmare anvisningar om eldgallren och deras underhåll.

Belysning

Dragning av el till bastun ligger på slutkundens ansvar. Om det inte finns något annat behov av el i bastun, t.ex. elaggregat, kan el även föras till belysningen i bastun med hjälp av en godkänd elkabel. Stickkontakten för lamporna är färdigt införd för gården och finns under bastun. Lamporna är alltid på när kontakten sitter i väggen, det finns ingen separat strömbrytare. Elförbrukningen för LED-lampor är låg, så bastun kan ha en stämningslampa tänd även om den inte används.

Föruppvärmning innan bastun används

Före den första uppvärmningen är det bra att torka bort allt damm i bastun med en fuktig duk eller genom att skölja av den till exempel med en trädgårdsslang (försäkra dig om att bastun torkar ordentligt om du inte använder bastun efter att du tvättat den).

Om du använder rengöringsmedel, se till att använda miljövänliga och för bastur lämpliga medel, såsom Kiramis Biotvätt. Kontrollera ännu att bastuaggregatet innehåller tillräckligt med stenar i enlighet med bruksanvisningen och att brandskyddsplåten är på plats, samt att ingenting lättantändligt finns i närheten av bastuaggregatet (t.ex. får inte textilier torkas på bastuaggregatet eller i dess omedelbara närhet). Kom alltid ihåg att vakta bastuaggregatet och se till att inte små barn eller djur ensam kommer i närheten av aggregatet.

Bastubad

Det viktigaste är att ombesörja ett tillräckligt vätskeintag, det vill säga att dricka vatten under bastubadet. Oberoende av att bastubad är bra för hälsan, ska du alltid lyssna på din kropp. Ett lagom bastubad är summan av rätt temperatur, fuktighet och ventilation. I Finland är det vanligt att bada bastu i 70–80 graders värme. För att ta död på eventuella bakterier, bör dock bastubadet alltid vara minst 70-gradigt.

Undvika att bada bastu med spädbarn under sex månader, eftersom deras värmetålighet ännu inte har utvecklats. Det går ofta bra att börja bada bastu i små mängder vid ca 6 månaders ålder utan att hålla vatten på stenarna och endast på nedre laven med avstånd till aggregatet. Om du lider av någon sjukdom, ska du alltid följa läkarens rekommendationer gällande bastubad.

Observera att aggregatet och dess delar blir heta när aggregatet värms upp. Använd alltid skyddshandskar när du vidrör aggregatets delar. Rör dig varsamt i bastun, eftersom bastugolvet och lavarna kan vara hala.

BRUK

Tenne opp i en vedfyrt badstuovn

Kun naturlig opptenningsved og tørr hardved eller bartre bør brukes til å fyre opp i en vedfyrt badstuovn. Fuktighetsinnholdet i treet bør være mindre enn 20 %. God ved består av kløvet ved med diameter på rundt 5 cm, lengde på ca. 33 cm og vekt på ca. 0,5 kg. Stable veden løst inn i forbrenningsrommet og tenn bålet fra toppen. En rolig flamme er et tegn på passende trekk. Du kan justere mengden trekk med askeskuffen. Hvis badstuovnen produserer en høy summende lyd under oppvarming, bør du lukke askeskuffen mer. Når flammen er jevnere, varmes steinene bedre og røykrøret blir ikke overopphetet. Lavt trykk kan gjøre det vanskelig å tenne brann i forbrenningsrommet; i så fall kan saunadøren holdes åpen et øyeblikk og askeskuffen holdes litt lenger på gløtt til forbrenningsrommet er skikkelig tent.

Flytende brensel, papp eller melkekartonger skal ikke brukes til opptenning av bål. Til opptenning anbefaler vi bjørkebark eller tennbrikker, som for eksempel brennerposer med parafin.

Saunadøren skal være lukket under oppvarming. Når ønsket temperatur (anbefaling: 70–80 grader Celsius) er nådd, kan du fortsatt holde en liten brann i forbrenningsrommet for å opprettholde temperaturen i badstuovnen. Øvelse gjør mester i dette som i alt annet. Tøm asken fra badstuovnen etter hver bruk for å sikre at brannrister(e) eller luftspjeldene ikke dekkes av aske. Aske forkorter levetiden betraktelig. Se detaljerte anvisninger om brannrister og vedlikehold av dem i instruksjonene om den aktuelle badstuovnen.

Belysning

Sluttkunden er ansvarlig for å koble saunaen til strøm. Dersom det av andre årsaker ikke er behov for tilleggsstrøm i saunaen, som for eksempel en elektrisk badstuovn, kan strømmen som trengs til saunabelysningen også forsynes med godkjent elektrisk kabeltrommel. Lyskontakten er klar til bruk og finnes under saunaen. Du kan gi strøm til lysene ved å koble dem til stikkkontakten. Lysene er alltid på når de er koblet til, det er ingen egen bryter. LED-lysene bruker kun en liten mengde strøm, noe som betyr at stemningsbelysning kan være på selv om saunaen ikke er i bruk.

Forvarming før bruk av saunaen

Før første oppvarming er det lurt å tørke støvet fra saunaen med for eksempel en fuktig klut eller spraye vann med hageslange (pass på at saunaen tørker skikkelig hvis du ikke bruker den etter vask). Hvis du bruker vaskemidler, må du bruke miljøvennlige og saunavennlige stoffer, som f.eks. Kirami Biopesu. Sjekk også at det er nok stein i ovnen i henhold til instruksjonene og at ildstedspalten er på plass og at det ikke er noe brennbart i nærheten av ovnen (f.eks. må ikke tekstiler tørkes på eller like i nærheten av ovnen). Husk alltid å vokte ovnen og holde små barn eller dyr unna den oppvarmede ovnen alene.

Saunabading

Det viktigste under bruk av sauna er hydrering, altså drikkevann. Selv om saunabruk er gunstig for helsen, må du alltid lytte til kroppen. Passende varme og damp i saunaen er en kombinasjon av riktig temperatur, fuktighet og ventilasjon. I Finland er saunabruk ved en temperatur på 70–80 grader celsius normalt. Varmen bør likevel nå minst 70 grader for å drepe eventuelle bakterier.

Babyer under seks måneder må ikke utsettes for sauna, fordi varmetoleransen deres ikke har utviklet seg ennå. Du kan begynne å ta babyer på seks måneder eller eldre i saunaen i korte perioder mens du holder deg på de laveste benkene og ikke kaster vann på steinene. Hvis du har en sykdom, spør alltid legen om anbefalinger om saunabruk.

Vær oppmerksom på at badstuovnen og dens deler blir varme når ovnen varmes opp. Bruk alltid vernehansker når du berører deler av ovnen. Gå forsiktig i saunaen. Gulvet og benkene i saunaen kan være glatte.

EE

KASUTAMINE**Puukerises tule süütamine**

Puukerises tohib tule süütamiseks kasutada ainult naturaalseid tulehakatist ja kuiva leht- või okaspuitu. Puidu niiskussisaldus peab olema alla 20%. Hea küttepuidu on lõhutud puu, mille läbimõõt on ligikaudu 5 cm, pikkus ligikaudu 33 cm ja kaal ligikaudu 0,5 kg. Asetage puud vabalt tulekasti ja süüdatake tuli ülevaalt. Kui leek on rahulik, on tõmme piisav. Tõmmet saate reguleerida tuhasahtliga. Kui kerisest kostab kütmise ajal valju mühinat, tuleks tuhasahtlit veidi rohkem kinni lükata. Kui leek on ühtlasem, kuumenevad kivid paremini ja suitsutoru ei kuumene üle. Madalrõhk kond võib tulekastis tule süütamise keerulisemaks teha. Sel juhul võib saunaukse korraldada lahti teha ja tuhasahtlit veidi rohkem lahti tõmmata, kuni tuli läheb korralikult põlema.

Tule süütamiseks ei tohi kasutada vedelkütust, pappi ega piimapakke. Tule süütamiseks soovitame kasutada kasetohtu või süütekuikeid.

Kütmise ajal peab saunauks suletud olema. Soovitud temperatuuri (soovitatud: 70–80 °C) saavutamisel võib tulekastis hoida väikest tuld, et hoida kerise temperatuuri. Nagu mujal, teeb ka siin harjutamine meistriks.

Eemaldage tuhk kerisest pärast iga kasutuskorda, et kolderest/-restid või õhuklapid ei kattuks tuhaga. Tuhk lühendab märgatavalt nende kasutusiga. Vaata täpsemaid juhiseid kolderestide ja nende hoolduse kohta kerise juhendist.

Valgustus

Lõppkliend vastutab sauna elektrivarustuse eest. Kui saunas pole lisaelektrit muudel põhjustel vaja, näiteks elektrilise kerise jaoks, võib sauna valgustuse jaoks elektriga varustada ka heakskiidetud elektrikaabli abil. Lambipesa on kasutusvalmis ja see asub sauna all. Tulede sisselülitamiseks ühendage need pesa. Kui tuled on ühendatud, põlevad need alati, eraldi lülitit ei ole. LED-valgustid tarbivad vähe elektrit, mis tähendab, et meeoleuvalgustuse võib sisse jätta ka siis, kui sauna ei kasutata.

Eelkütmine enne sauna kasutamist

Enne esimest kütmist on soovitatav eemaldada saunast niiske lapiga tolm või pesta sauna aiavoolikuga (kui te sauna pärast pesemist ei kasuta, veenduge, et see kuivaks korralikult).

Puhastusvahendite kasutamisel kasutage keskkonnahoidlikke ja saunale sobivaid aineid, näiteks Kirami Biopesu. Kontrollige ka, et kerises oleks piisavalt kive (vaadake juhiseid), koldeplaat oleks

paigas ja kerise läheduses ei oleks midagi süttivat (kerise peal või selle vahetus läheduses ei tohi kuivatada riideid). Hoidke kerisel alati silm peal ning jälgige, et väikesed lapsed või loomad ei jääks üksi kerise juurde.

Saunas käimine

Saunaskäigu ajal on kõige olulisem juua piisavalt vett. Kuigi saunaskäik on tervisele kasulik, peate alati saunas käimisel ettevaatlik olema. Sobiv kuumus ja aur saunas saavutatakse õige temperatuuri, niiskuse ja ventilatsiooni kombinatsioonina. Soomes käiakse tavaliselt saunas 70–80 °C juures. Kuid kuumus peaks igal juhul jõudma vähemalt 70 kraadini, et hävitada võimalikud bakterid.

Ärge käige saunas alla kuue kuu vanuste lastega, sest nende soojataluvus ei ole veel välja arenenud. Alustuseks võite kuue kuu vanuseid või vanemaid lapsi sauna viia lühikeseks ajaks, istudes kõige madalamatel pinkidel ja vältides vee viskamist kividele. Kui te jääte haigeks, küsige arstilt, kas võite sauna minna.

Pange tähele, et keris ja selle osad lähevad kerise kütmisel kuumaks. Kerise osade puudutamisel kasutage alati kaitsekindaid. Liikuge saunas ettevaatlikult, sest sauna põrand ja pingid võivad olla libedad.



CELLO

GB Recommended accessories

SE Tilläggsutrustning som vi rekommenderar

EE Soovituslikud tarvikud

GB

We recommend the following accessories to make sauna bathing an easy and enjoyable experience. Water bucket and ladle are necessary: they can be used to throw a suitable amount of water on the sauna heater. Thermometer makes it easy to monitor the temperature both while heating up the sauna as well as maintaining the heat. Sauna bench towels make it easy to maintain hygiene; the benches do not feel hot and the towels decorate the sauna beautifully. Different kinds of sauna scents create a complete sauna experiences for the senses; e.g. the eucalyptus sauna scent opens up your nose if you have a cold (always remember to read the instructions on the sauna scent package).

We recommend using organic sauna scents. They are environmentally friendly. Sauna and bathing hats protect the bathers from cold, especially while cooling off outside in cold weather. In Finland, we also use a sauna whisk during the summer. The sauna whisk is bound out of birch twigs, and we Finns use it to gently whip ourselves. Using the whisk improves the circulation of blood in the body.

Sauna and hot tub – best friends forever!

In Finland, saunas and tubs are best friends forever: where there's a tub, there's a sauna. It feels great to step outside to the yard from the heat of the sauna to cool off and plunge into the even temperature of the hot tub to relax. The hot tub itself is a pleasure, crowned by bathing in the sauna. Inside the sauna, you can enjoy the quiet only broken by the hissing of the sauna heater, while in the hot tub you can listen to the sounds of the surrounding nature.

FI

Suosittelimme seuraavia lisävarusteita, jotta saunominen tuntuisi helpolta ja miellyttävältä kokemukselta. Löylykiulu ja -kauha ovat tarpeelliset: niiden avulla voidaan heittää kiukaalle sopivissa määrin vettä. Löylymittari helpottaa lämpötilan seurantaa niin saunaa lämmitettäessä kuin lämmön ylläpidossa. Laudeliinat helpottavat hygienian ylläpitoa; lauteet eivät tunnu kuumilta ja laudeliinat somistavat saunaa kauniisti. Erilaiset saunatuoksut luovat elämyksiä aisteille, esim. eucalyptus saunatuoksulla on avaava vaikutus flunssaiselle nenälle (muistathan lukea aina käyttöohjeen saunatuoksupakkauksen kääntöpuolelta).

Suosittelimme käyttämään luomutuotteita saunatuoksuisissa. Ne ovat luontoystävällisiä. Sauna- ja kylpyhattu suojaavat varsinkin kylmällä säällä ulkona vilvoiteltaessa kylpijää kylmettymiseltä. Suomessa käytämme myös vihtaa kesäisin. Vihta on valmistettu koivun oksista sitomalla ja sillä me suomalaiset vihdomme itseämme. Vihtominen parantaa kehon verenkiertoa.

Sauna ja palju, parhaat ystävät

Suomessa sauna ja palju ovat usein erottamattomasti parhaat ystävät: missä on palju, siellä on sauna. Saunan löylyistä on mukava siirtyä pihalle hetkeksi viilenemään, ja pulahtaa pian tasalämpöiseen paljuun rentoutumaan. Palju itsessään on jo nautinto, jonka saunominen kruunaa. Saunan sisällä voi nauttia hiljaisuudesta ja kiukaan siinä, kun taas paljussa voi kuunnella ympäröivän luonnon ääniä.

SE

För att bastubadet ska kännas som en enkel och behaglig upplevelse, rekommenderar vi följande tilläggsutrustning: Bastuståvan och -skopan är nödvändiga: med hjälp av dem kan du tillföra lämpliga mängder vatten för ökad fuktighet. Bastutermometern gör det enklare att kontrollera temperaturen såväl vid uppvärmningen av bastun som vid underhållandet av varmen. Lavdukar gör det enklare att ombesörja hygien; lavarna känns inte heta och lavdukarna är en vacker dekorationsdetalj i bastun. Olika bastudoftor skapar upplevelser för sinnena, till exempel kan en eucalyptusdoft i bastun har en öppnande effekt på en täppt näsa (kom alltid ihåg att läsa bruksanvisningen på baksidan av förpackningen till bastudoften).

Vi rekommenderar användning av ekologiska bastudoftor. De är miljövänliga. En bastu- och badmössa skyddar dig från att bli kall i synnerhet när du svalkar av dig utomhus vid kyligt väder. I Finland använder vi även basturuska på sommaren. Basturuskan tillverkas genom att binda samman björkkvistar och den sen slår vi finländare oss mjukt på t ex ryggen med den för att öka blodcirkulationen och välbefinnandet.

Bastun och badtunnan, bästa vänner

I Finland är bastun och badtunnan ofta oskiljaktiga bästa vänner: där det finns en badtunna, finns det även en bastu. Från bastuns värme är det skönt att gå ut för att svalka sig och snabbt sjunka ned i badtunnans jämnvarma vatten för en stunds avslappning. Badtunnan i sig är en ren njutning som kröns av bastubadet. Inne i bastun kan man njuta av tystnaden och pysandet från bastuugnen, medan man i badtunnan kan lyssna på naturens symfoni.

FI Suosittelemamme lisävarusteet

NO Anbefalte tilbehør

NO

Vi anbefaler følgende tilbehør for å gjøre saunabruk til en enkel og hyggelig opplevelse. Vannbøtte og øse er nødvendig: De kan brukes til å kaste en passende mengde vann på badstuovnen. Termometer gjør det enkelt å overvåke temperaturen både mens du varmer opp saunaen og opprettholder varmen. Saunabenkehåndklær gjør det enkelt å opprettholde god hygiene; benkene føles ikke varme og håndklærne pynter saunaen vakkert. Ulike typer saunaduffer skaper en komplett saunaopplevelse for sansene; eukalyptusduften f.eks åpner nesen din hvis du er forkjølet (husk alltid å lese instruksjonene på duftpakken).

Vi anbefaler at du bruker organiske dufter. De er miljøvennlige. Sauna- og badehatter beskytter badere mot kulde, særlig når de kjøler seg ned ute i kaldt vær. I Finland bruker dem også saunavisp om sommeren. Saunavispen består av sammenubundne bjørkekvister, finner bruker den til å piske seg skånsomt. Bruk av visp forbedrer blodsirkulasjonen i kroppen.

Sauna og boblebad – perfekte følgesvenner!

I Finland er saunar og boblebad perfekte følgesvenner: Der det er et boblebad, er det en sauna. Det føles deilig å gå ut til hagen fra varmen av saunaen for å kjøle seg ned og senke seg i den behagelige temperaturen i boblebadet for å slappe av. Boblebadet er i seg selv en ren fornøyelse, og saunaen gjør den enda bedre. Inne i saunaen kan du nyte stillheten som kun brytes av susingen fra badstuovnen, mens du i boblebadet kan lytte til lydene fra naturen rundt deg.

EE

Soovitame kasutada järgmisi tarvikuid, et saunas käimine oleks lihtne ja nauditav. Teil on vaja veeämbrit ja kulpi: nendega saab kerisele sobivas koguses vett visata. Termomeeter võimaldab nii sauna kütmisel kui ka soojuste hoidmiseks hõpsalt temperatuuri jälgida. Saunapingile rätikute panemine aitab hügieeni hoida, pingid ei ole nii kuumad ja rätikud teevad sauna kaunimaks. Saunaelamust aitavad täiustada erinevad saunalõhnad, nt eukalüptilõhn avab nina, kui teil on külmetushaigus (lugege alati saunalõhna pakendil olevaid juhiseid).

Soovitame kasutada looduslikke saunalõhnasid. Need on keskkonnasäästlikud. Sauna- ja ujumismütsid kaitsevad saunaskäijaid külma eest, eriti külma ilma korral väljas jahtudes. Soomes kasutatakse ka saunavihta. Saunaviht seotakse kaseokstest ja meie, soomlased, kasutame seda vihtlemiseks. Viha kasutamine parandab organismi vereringlust.

Saun ja kümblustünn – alati parimad sõbrad!

Soomes on saunad ja kümblustünnid alati parimad sõbrad: seal, kus on kümblustünn, on ka saun. Väga mõnus on astuda kuumast saunast õue jahtuma ning istuda seejärel lõõgastumiseks kümblustünni. Kümblustünn on juba ise väga mõnus, kuid saun teeb selle veelgi paremaks. Saunas saab nautida vaikust, mille katkestab vaid kerise susin, kümblustünnis saab kuulata ümbritseva looduse helisid.



CELLO

GB Sauna door NO Saunadør

GB

The heat and humidity in the sauna as well as the variations in the temperature outdoors may cause changes in the tightness of the sauna door.

The comfortable sauna door knob bearing Kirami's logo is made of high-quality wood. Lock the sauna door with an external lock provided with the door. The lock set includes a latch, padlock and 2 keys. The sauna is only locked when the sauna is not in use. The lock stops the door from opening during rough weather and keeps children out of the sauna when adults are not around.

The sauna door must be locked when not in use.
This prevents the door from opening and breaking,
eg in stormy weather

FI

Saunan lämpö- ja kosteusolosuhteet sekä ulkoilman lämmönvaihtelu saattaa vaikuttaa saunan oven tiukkuuteen.

Oven saa lukittua mukana tulevalla ulkopuolisella lukolla. Lukkosetti sisältää kiinnityssalvan, riippulukon ja 2 avainta. Sauna lukitaan vain, kun sauna ei ole käytössä. Lukko estää oven aukeamisen rajummilla ilmoilla ja luo turvaa, etteivät lapset pääse saunaan ilman aikuisten läsnäoloa.

Sauna tulee olla lukittuna, kun sitä ei käytetä.
Näin estetään oven aukeaminen ja rikkuminen esim.
myrskysäässä

SE

Bastuns värme- och fuktighetsförhållanden samt utomhusluftens värmeväxlingar kan påverka hur tätslutande bastuns dörr är.

Knoppen av trä med Kiramis logotype, för bastuns glasdörr, samma finns även på bastudörren. Dörren kan låsas med det medföljande utvändiga låset. Låssatsen innehåller en låsregel, ett hänglås och två nycklar. Bastun låses endast när den inte används. Låset hindrar att dörren öppnas i hårdare väder och att barn inte kan gå in i bastun utan närvaro av en vuxen.

Bastun ska vara låst när den inte används. På det här sättet förhindrar du att dörren öppnas och går sönder till exempel vid hårt väder.

FI Saunan ovi EE Saunauks

NO

Varmen og fuktigheten i saunaen samt temperaturvariasjonene utendørs kan forårsake endringer i tettheten til saunadøren.

Den komfortable saunadørknotten med Kiramis-logo er laget av høykvalitets tre. Lås saunadøren med en ekstern lås som følger med døren. Låsesettet inkluderer haspe, hengelås og 2 nøkler. Saunaen skal kun være låst når saunaen ikke er i bruk. Låsen hindrer døren i å åpne seg i dårlig vær og holder barn ute av saunaen når voksne ikke er i nærheten.

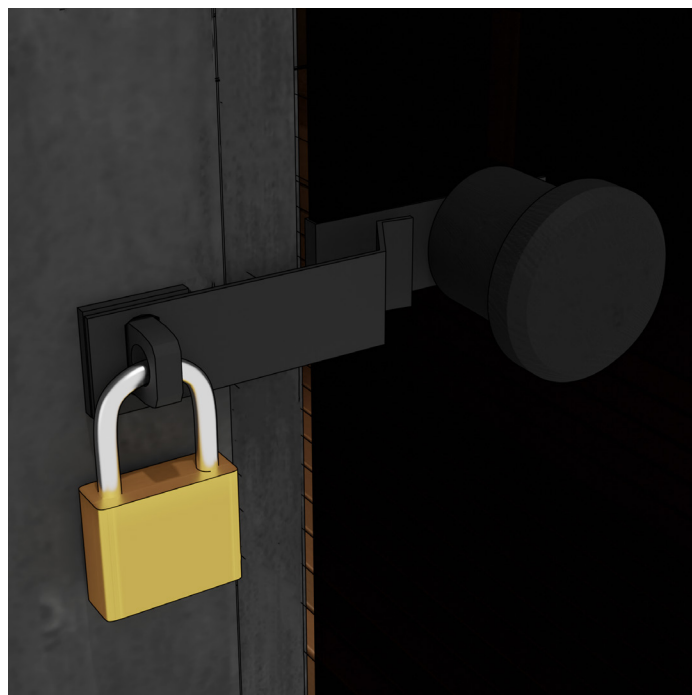
Saunadøren må være låst når den ikke brukes.
Dette forhindrer at døren åpner og går i stykker, f.eks.
i storm

EE

Sauna kuumus ja niiskus ning temperatuuri muutused õues võivad muuta saunaukse tihedust.

Kirami logoga mugav saunaukse nupp on valmistatud kvaliteetsest puidust. Lukustage saunauks uksega kaasas oleva välise lukuga. Lukukomplekt sisaldab riivi, tabalukku ja kaht võtit. Saun tuleks lukustada ainult siis, kui seda ei kasutata. Lukk takistab ukse avanemist halva ilma korral ja hoiab lapsed saunast eemal, kui täiskasvanuid ei ole läheduses.

Saunauks peab olema lukustatud, kui sauna ei kasutata. See takistab ukse avanemist ja purunemist, nt tormise ilmaga



CELLO

GB Sauna care and safety, hygiene
SE Bastuns skötsel och säkerhet, hygien
EE Sauna hooldus, ohutus ja hügieen

GB

Replacing the sauna heater stones

Maintenance is a part of the normal use of the sauna heater. The stones should be replaced regularly to ensure that the sauna heater operates well and flawlessly. The stones disintegrate slowly under the thermal stress. The stones do not need to be replaced every year, but they should be restacked. In the sauna, we have used traditional Harvia sauna heater stones.

The characteristics of wood and surface treatment

Wood is a natural material, and you should know the following about its characteristics. Normally, wooden materials gain a grey tint in roughly one year, depending on the amount of sunlight (care instructions below). Sometimes resin may be exuded from knots, but it can be removed from the knots with a steel trowel and the area treated with knotting solution. Splinters may also come off from the wood; they should be removed immediately using a sterile needle (use e.g. wound cleaner to disinfect it).

Outer surface of the sauna

The sauna's exterior cladding is made of Finnish carbon tone treated spruce Cello by Kirami -panel, which has good durability and is easy to maintain over the years. At the factory, the sauna is treated with industrial water-based wood oil. If you want to use the original industrial wood oil to treat the sauna again, you can order the wood oil via your retailer.

Original colour used: AkzoNobel-VOH-FLEX OIL 5050-002001-PS. Colour code: Black-21

Interior surface of the sauna

The interior surfaces of the sauna are light beige tone treated Finnish spruce panel with STS profile. If you want to use the original industrial wood oil to treat the sauna again, you can order the wood oil via your retailer.

Original colour used: AkzoNobel-VOAQUA STAIN ONE TOP 6000-011001-018. Colour code: Light-18

Sauna benches and stool

White benches and a light beige interior accentuate the Scandinavian style. The LED lighting in the backrest makes sauna bathing even more pleasant. If you want to treat the benches and stool with the original wax, you can order it through your retailer.

Original colour used: Tikkurila Supi-saunavaha (sauna wax), white

Hygiene

We always recommend washing up before and after sauna bathing. Always use clean sauna bench towels to protect the benches and maintain hygiene. A clean sauna has a fresh scent, which makes sauna bathing a pleasure.

Cleaning

Ensure the cleanliness and hygiene of the sauna by washing it sufficiently often. Before washing the sauna, empty the ashes from the

FI Saunan hoito ja turvallisuus, hygienia
NO Saunastell og sikkerhet, hygiene

sauna heater's firebox and brush off all rubbish from the floor. We recommend using environmentally friendly cleaning agents such as Kirami's Biowash for washing the sauna. Rinse the sauna walls, benches and floor well after washing; you can also use a garden hose to spray water on the surfaces in question.

To simplify cleaning, the floor grids can be removed. The gutter of the sauna is located under the removable floor grids.

Check how to take care of your sauna:

<https://youtu.be/bMQD2U51rtU>



Other safety issues

Ensure the safety of children in the sauna and in its vicinity. Children must not be left unsupervised in the sauna. When the sauna is not in use, its door should be kept closed and locked, if necessary.

Do not overheat the sauna. The recommended sauna temperature is 70–80°C. When going to the sauna while it is cold outside, you should use a bathing hat while cooling off outside to avoid catching a cold.

Avoid using the sauna if you are tired or feeling unwell. Sauna bathing for long periods of time may cause dehydration, and in the worst case scenario, bathing in an excessively hot sauna may cause a heatstroke.

If you have an illness, always ask the doctor for recommendations on sauna bathing.

FI

Kiuaskivien vaihto

Huolto kuuluu kiukaan normaaliin käyttöön. Kiviä on hyvä vaihtaa säännöllisesti, jotta kiuas toimii kunnolla ja moitteettomasti. Kivet hajoavat pikkuhiljaa lämpökuorman alla. Kiviä ei tarvitse joka vuosi vaihtaa, mutta ne ovat hyvä latoa uudelleen. Saunassa olemme käyttäneet perinteisiä Harvia- kiuaskiviä.

Puun ominaisuudet ja pintojen käsittely

Puu on luonnonmateriaali, jonka ominaisuuksista on hyvä tietää seuraavat asiat. Normaalisti puiset materiaalit harmaantuvat noin vuodessa riippuen auringonvalon määrästä (alla hoito-ohjeet). Joskus oksakohdista saattaa erittyä pihkaa. Sen voi poistaa teräslastalla ja oksakohdan voi käsitellä oksalakalla. Puusta voi myös irrota ihoon tikkuja, jotka kannattaa poistaa välittömästi steriilillä neulalla (desinfioi esim. haavanpuhdistusaineella).

Saunan ulkopinta

Saunan ulkovaoripaneeli on suomalaista hiilen sävyiseksi käsiteltyä kuusi Cello by Kirami -paneelia, jolla on hyvä kestävyys ja joka on helppo huollettavissa vuosien mittaan. Tehtaalla sauna on käsitelty tehdaskäyttöön tarkoitetulla vesiohenteisella puuöljyllä. Jos sauna halutaan uudelleen käsitellä alkuperäisellä tehdasvalmisteisella puuöljyllä, niin voit tilata puuöljyä jälleenmyyjäsi kautta.

Alkuperäinen käytetty väri: AkzoNobel-VOH-FLEX OIL 5050-002001-

CELLO

PS. Värikoodi: Musta-21

Saunan sisäpinta

Saunan sisäpinnat ovat vaalean beigen sävyiseksi käsiteltyä suomalaista kuusipaneelia STS-profiililla. Jos sisäpinta halutaan uudelleen käsitellä alkuperäisellä tehdasvalmisteisella puuöljyllä, niin voit tilata puuöljyä jälleenmyyjäsi kautta.

Alkuperäinen käytetty väri: Akzo Nobel- VOAQUA STAIN ONE TOP 6000-011001-018. Värikoodi: Vaalea-18

Saunan lauteet ja jakkara

Valkoiset lauteet ja jakkara korostavat skandinaavista tyyliä. Tunnelmaa saunomiseen tuo selkänojassa oleva LED-valaistus. Jos lauteet ja jakkara halutaan käsitellä alkuperäisellä vahalla niin voit tilata sitä jälleenmyyjäsi kautta.

Alkuperäinen käytetty väri: Tikkurila Supi-saunavaha, valkoinen

Hygienia

Ennen saunomista ja saunomisen jälkeen saunan käyttäjiä suositellaan peseytymään. Laudeliinojen käyttö suojaa lauteita ja parantaa saunan hygieniaa. Puhdas sauna tuoksuu raikkaalle ja tekee saunomisesta nautinnon.

Puhdistus

Huolehdi saunan puhtaudesta ja hygieniasta pesemällä saunaa riittävästi usein. Saunan pesuun suosittelemme käyttämään luonnonmukaisia pesuaineita, kuten Kiramin Biopesua. Huuhtelee saunan seinät, lauteet ja lattia hyvin pesun jälkeen, voit myös suihkuttaa vettä puutarhaletkulla kyseisiin pintoihin.

Puhdistusta helpottamiseksi lattiaritilät ovat nostettavissa. Saunan vesikoulu sijaitsee irroitettavien lattiritilöiden alla.

Katso kuinka huolehdit saunastasi:

<https://youtu.be/bMQD2U51rtU>



Muu turvallisuus

Huolehdi lasten turvallisuudesta saunassa ja sen läheisyydessä. Lapset ei saa jättää saunaan valvomatta. Kun saunaa ei käytetä, kannattaa sen ovi pitää kiinni ja lukita tarvittaessa.

Älä lämmitä saunaa liian kuumaksi. Suositeltava saunan lämpötila on 70-80 C.

Kylmällä ilmalla saunoessa tulee käyttää kylpyhattua vilvoittelemaan mennessä vilustumisen välttämiseksi.

Jos voit pahoin tai olet väsynyt, vältä saunan käyttöä.

Pitkään saunominen voi aiheuttaa nestehukkaa ja liian lämpimässä saunassa saunominen voi aiheuttaa pahimmassa tapauksessa lämpöhalvauksen.

Kuuntele aina lääkärin suosituksia saunomisesta, jos sinulla on jokin sairaus.

SE

Byte av bastustenar

Underhåll är en del av den normala användningen av aggregatet. Det är bra att byta stenarna regelbundet, så att aggregatet fungerar or-

dentligt och felfritt. Stenarna går sönder så småningom på grund av värmebelastningen. Stenarna behöver inte bytas ut varje år, men det är bra att stapla dem på nytt. I bastun använder vi Harvias traditionella bastustenar.

Träets egenskaper och ytbehandling

Trä är ett naturmaterial om vars egenskaper det är bra att veta följande saker. Vanligen blir trämaterial gråare inom loppet av cirka ett år, beroende på mängden solljus (se skötselråden nedan). Ibland kan det hända att kåda tränger ut vid kvisthålen. Kådan kan avlägsnas med en stålskrapa och kvisthålet kan behandlas med kvistlack. Det kan även hända att stickor lossnar från träet och fastnar i huden. Dessa stickor bör du avlägsna omedelbart med en steril nål (desinficera t.ex. med sårrengöringsmedel).

Bastuns ytmaterial

Cello by Kirami granpanel är behandlad med mörkgrå industrilasyr, som har en bra beständighet och är lätt att underhållslasera med åren. Om du vill bevara den mörka nyansen, måste bastun betsas utvändigt med några års mellanrum. På fabriken har bastun behandlats med för fabriksbruk avsedd vattenförtunnad träolja. Om du vill behandla bastun på nytt med den ursprungliga, fabriksstillverkade träoljan, kan du beställa den via din återförsäljare.

Ursprunglig träolja som använts: AkzoNobel-VOH-FLEX OIL 5050-002001-PS. Färgkod: Svart-21

Bastuns inneryta

Bastuns innerytor är tillverkad av granpaneler med STS-profil och är behandlad i en ljusbeige ton. De vita lavarna och den ljusbeigea interiören i bastun som går i den skandinaviska stilen. På fabriken har bastun behandlats med för fabriksbruk avsedd vattenförtunnad träolja. Om du vill behandla bastun på nytt med den ursprungliga, fabriksstillverkade träoljan, kan du beställa den via din återförsäljare.

Ursprunglig träolja som använts: Akzo Nobel- VOAQUA STAIN ONE TOP 6000-011001-018 Färgkod: Ljus-18

Bastuns lavar och pall

De vita lavarna och den ljusbeigea interiören i bastun som går i den skandinaviska stilen. LED-belysningen bakom ryggstödet skapar en mysig atmosfär i bastun. Om du vill behandla lavarna och pallen med det ursprungliga vaxet kan du beställa det via din återförsäljare.

Ursprungligt vax som använts: Tikkurila Supi-bastuvax, vitt

Hygien

Vi rekommenderar att du alltid tvättar dig både före och efter bastubadet. Genom att använda sittunderlag skyddar du lavarna och förbättrar hygien i bastun. En ren bastu doftar fräscht och gör bastubadet till en njutning.

Rengöring

Se till att bastun är ren och hygienisk genom att rengöra den tillräckligt ofta. För rengöringen av bastun rekommenderar vi naturliga rengöringsmedel, såsom Kiramis Biotvätt. Spola av bastuns väggar, lavar och golv noggrant efter rengöringen. Du kan även spola av dessa ytor med en trädgårdsslang.

För att underlätta rengöringen kan golv gallren lyftas. Bastuns vatten-

CELLO

ränna finns under de avtagbara golvgallererna.

Se denna video om hur du sköter om din bastu:
<https://youtu.be/bMQD2U51rtU>



Annan säkerhet

Ombesörj barns säkerhet i bastun och dess närhet. Barn får inte lämnas utan uppsikt i bastun. När bastun inte används, skall bastudörren hållas stängd och vid behov låsas. Värm inte upp bastun för varm. Den rekommenderade bastutemperaturen är 70–80 °C. När du badar bastu vid kallt väder, kan du för att undvika att förkyla dig använda en bastumössa när du svalkar av dig utomhus.

Om du inte mår bra eller är trött ska du undvika att använda bastun.

Långa bastubad kan orsaka vätskebrist och att bada bastu i en alltför varm bastu kan i värsta fall orsaka värmeslag.

Om du lider av någon sjukdom, ska du alltid lyssna på läkarens rekommendationer gällande bastubad.

NO

Erstatte steinene til saunaovnen

Vedlikehold er en del av den normal bruken av badstuovnen. Steinene bør skiftes regelmessig for å sikre at badstuovnen fungerer bra og feilfritt. Steinene går sakte i oppløsning under den termiske påkjenningen. Steinene trenger ikke skiftes ut hvert år, men de bør stables på nytt. I saunaen har vi brukt tradisjonelle Harvia-saunavarmersteiner.

Egenskapene til tre og overflatebehandling

Tre er et naturmateriale, og du bør vite følgende om dets egenskaper. Trematerialer får normalt en grå fargetone i løpet av omtrent ett år, avhengig av mengden sollys (vedlikeholdsinstruksjoner nedenfor). Noen ganger utskilles harpiks fra kvister, men det kan fjernes fra kvistene med en stålsparke og området behandles med kvistlakk. Splinter kan også løsne fra treet. De bør fjernes umiddelbart med en steril nål (bruk f.eks. sårrens for å desinfisere den).

Saunaens overflate

Saunaens utvendige kledning er laget av det finske karbontonebehandlede Cello by Kirami-panelet i gran, som har god slitestyrke og er lett å vedlikeholde gjennom årene. På fabrikken behandles saunaen med industriell vannbasert treolje. Hvis du ønsker å bruke den originale industrielle treoljen til å behandle saunaen igjen, kan du bestille treoljen via forhandleren din.

Opprinnelig farge brukt: AkzoNobel-VOH-FLEX OLJE 5050-002001-PS. Fargekode: Svart-21

Saunaens indre overflate

De innvendige overflatene til saunaen er lysbeigebehandlet finsk granpanel med STS-profil. Hvis du ønsker å bruke den originale industrielle treoljen til å behandle saunaen igjen, kan du bestille treoljen via forhandleren din.

Opprinnelig farge brukt: AkzoNobel-VOAQUA STAIN ONE TOP 6000-011001-018. Fargekode: Lys-18

Saunabenker og krakk

Hvite benker og et lysbeige interiør fremhever den skandinaviske sti-

len. LED-belysningen i ryggstøtten gjør saunabruken enda mer behagelig. Hvis du vil behandle benkene og krakken med den opprinnelige voks, kan du bestille den hos din forhandler.

Opprinnelig farge brukt: Tikkurila Supi-saunavaha (saunavoks), hvit

Hygiene

Vi anbefaler alltid å vaske opp før og etter saunabad. Bruk alltid rene benkhåndklær for å beskytte benkene og opprettholde god hygiene. En ren sauna har en frisk duft, som gjør saunabading til en fornøyelse.

Rengjøring

Hold saunaen ren og hygienisk ved å vaske den tilstrekkelig ofte. Tøm asken fra badstuovnens forbrenningsrom og børst av alt søppel fra gulvet før du rengjør saunaen. Vi anbefaler å bruke miljøvennlige rengjøringsmidler slik som Kiramis Biowash til å vaske saunaen. Skyll saunaens vegger, benker og gulv godt etter vask. Du kan også bruke en hageslange til å sprøyte vann på de aktuelle overflatene. Gulvristene fjernes for enklere rengjøring. Renningen til saunaen er plassert under de avtakbare gulvristene.

Se hvordan du tar vare på saunaen din:
<https://youtu.be/bMQD2U51rtU>



Andre sikkerhetsfaktorer

Hold barn sikre i saunaen og i nærheten av saunaen. Barn må ikke forlates i saunaen uten tilsyn. Når saunaen ikke er i bruk, bør døren holdes lukket og låst om nødvendig.

Ikke overopphet saunaen. Anbefalt saunatemperatur er 70–80 °C. Når du skal i saunaen mens det er kaldt ute, bør du bruke badehatt mens du kjøler deg ned ute for å unngå å bli forkjølet.

Unngå å bruke saunaen hvis du er trøtt eller føler deg uvel. Saunabruk over lengre perioder kan føre til dehydrering, og i verste fall kan en altfor varm sauna føre til et hetslag.

Hvis du har en sykdom, spør alltid legen om anbefalinger om saunabruk.

EE

Kerisekivide vahetamine

Hooldus on kerise tavapärane kasutamise osa. Kive tuleb regulaarselt vahetada, et keris töötaks hästi ja probleemideta. Kivid lagunevad aeglaselt termilise pingega. Kive ei pea igal aastal välja vahetama, kuid need tuleks ümber laduda. Me oleme saunas kasutanud traditsioonilisi Harvia kerisekive.

Puidu ja pinnatöötuse omadused

Puit on looduslik materjal ja te peaksite selle omaduste kohta teadma järgmist. Tavaliselt omandavad puitmaterjalid ligikaudu ühe aasta jooksul halli varjundi, olenevalt päikesevalguse intensiivsusest (hooldusjuhised on allpool). Mõnikord võib oksakohtadest erituda vaiku, kuid seda saab oksakohtadest eemaldada kelluga ja ala saab töödelda oksalagiga. Puidust võib ka pinde saada, need tuleb steriilsel nöölagal kohe eemaldada (kasutage desinfitseerimiseks näiteks haavapuhastusvahendit).

Sauna välispind

Sauna välisvooder on valmistatud Soome Kirami paneelist Cello, mis on toodetud kuusest ja mida on töödeldud süsiniktooniga. See on

CELLO

vastupidav ja seda on aastate jooksul lihtne hooldada. Tehases töödeldakse sauna tööstusliku veepõhise puiduõliga. Kui soovite sauna originaalse tööstusliku puiduõliga uuesti töödelda, saate puiduõli tellida jaemüüja kaudu.

Kasutatud originaalvärv: AkzoNobel-VOH-FLEX OIL 5050-002001-PS.
Värvikood: Black-21

Sauna sisepind

Sauna sisepinnad on valmistatud Soome STS-profiiliga kuusepaneelist, mida on töödeldud helebeeži tooniga. Kui soovite sauna originaalse tööstusliku puiduõliga uuesti töödelda, saate puiduõli tellida jaemüüja kaudu.

Kasutatud originaalvärv: AkzoNobel-VOAQUA STAIN ONE TOP 6000-011001-018. Värvikood: Light-18

Saunapingid ja taburet

Valged pingid ja helebeeži sisemus rõhutavad Skandinaavia stiili. Seljatoe LED-valgustus muudab saunas käimise veelgi mugavamaks. Kui soovite pinke ja taburetti originaalvahaga töödelda, saate selle tellida jaemüüja kaudu.

Kasutatud originaalvärv: Tikkurila Supi-saunavaha, valge

Hügieen

Soovitame end enne ja pärast saunaskäiku alati pesta. Kasutage pinkide kaitsmiseks ja hügieeni hoidmiseks alati puhtaid saunarätikuid. Puhtal saunal on värske lõhn, mis muudab saunas käimise naudinguks.

Puhastamine

Tagage sauna puhtus ja hügieen, pestes seda piisavalt tihti. Enne sauna pesemist eemaldage kerise tulekastist tuhk ja pühkige põrandalt kokku kogu praht. Soovitame sauna pesemiseks kasutada keskkonnasäästlikke puhastusvahendeid, nagu Kirami Biowash. Pärast pesemist loputage seinu, pinke ja põrandat hoolikalt, loputamiseks võite kasutada ka aiavoolikut.

Puhastamise lihtsustamiseks saab põrandarestid eemaldada. Sauna renn asub eemaldatavate põrandarestide all.

Vaadake, kuidas sauna eest hoolitseda:
<https://youtu.be/bMQD2U51rtU>



Muud ohutust puudutavad probleemid

Veenduge, et lastel oleks saunas ja selle läheduses turvaline. Lapsi ei tohi jätta sauna järelevalveta. Kui sauna ei kasutata, tuleb selle uks hoida suletud ja vajaduse korral lukus.

Ärge kütke sauna üle. Soovitatav temperatuur saunas on 70–80 °C. Kui te lähete sauna siis, kui väljas on külm, tuleks jahtumise ajal kasutada külmetamise vältimiseks saunamütsi.

Ärge minge sauna, kui olete väsinud või tunnete end halvasti. Saunas käimine korraga liiga kaua võib põhjustada dehüdratsiooni ja halvimal juhul võib liiga kuumas saunas käimine põhjustada ateroskleroosi. Kui te jääte haigeks, küsige arstilt, kas võite sauna minna.

GB Warranty NO Garanti

GB

We give our sauna a warranty of 24 months concerning material and manufacturing defects.

The warranty is valid when the user has studied the product's instruction manual and complies with it.

NOTE! An exception to the above is the warranty period of 6 months given to products used for commercial purposes.

- The warranty does not cover any defects typical to wood materials that may occur. E.g. colour changes, changes in humidity, cracks forming, and similar issues.
- The warranty does not cover wear and tear due to normal use.
- The warranty does not cover damage due to user error, for example.
- The warranty does not cover frost damage, either, because it can be avoided with correct use.
- The warranty does not cover any corrosion due to the use of wrong cleaning agents.
- The warranty does not cover any indirect costs, such as building or demolishing a terrace.

Contact the seller of the product immediately regarding issues with warranties. Attempting to repair the product yourself voids the warranty.

FI

Myönnämme saunallemme 24 kuukauden takuun materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu on voimassa kun käyttäjä on tutustunut tuotteen käyttöohjeisiin ja noudattaa niitä.

HUOM! Yllämainitusta poikkeaa kaupallisiin tarkoituksiin käytettävillä tuotteille myönnetty 6 kuukauden takuu-aika.

- Takuu ei koske sellaisia mahdollisesti ilmeneviä virheitä, jotka ovat tyypillisiä puumateriaaleille. Esim. värimuutokset, kosteusvaihtelut, halkeamien muodostuminen ja vastaavat.
- Takuu ei koske normaalia käytöstä aiheutunutta kulumista.
- Takuu ei myöskään korvaa käyttövirheistä aiheutuneita vaurioita.
- Takuu ei korvaa mitään pakkasen aiheuttamia vaurioita, koska ne voidaan välttää oikealla käytöllä.
- Takuu ei koske virheellisestä pesuaineiden käytöstä aiheutuvasta mahdollista syöpymistä.
- Takuu ei kata mitään välillisiä kuluja, esim. terrassin rakentamisia tai purkuja.

Ota takuuasioissa heti yhteyttä tuotteen myyjään. Itsenäiset tuotteen korjausyritykset johtavat takuun raukeamiseen.

SE

Vi lämnar 24 månaders garanti för vår bastu för material- och tillverkningsfel. Garantin gäller om användaren har läst produktens bruksanvisning och följer den.

OBS! Från ovanstående avviker den sex månader långa garantin som lämnas för produkter i kommersiellt bruk.

- Garantin gäller inte sådana eventuella fel, som är typiska för trämaterial. Exempel på dessa är färgförändringar, fuktighetsväxlingar,

FI Takuu EE Garantii

SE Garanti

förekomst av sprickor och motsvarande.

- Garantin gäller inte normalt slitage på grund av användning.
- Garantin ersätter inte heller skador som har orsakats av felaktig användning.
- Garantin ersätter inga skador som orsakats av köld, eftersom dessa kan undvikas genom korrekt användning.
- Garantin gäller inte eventuella frätskador, som beror på användning av felaktiga rengöringsmedel.
- Garantin täcker inte indirekta kostnader, till exempel bygge eller rivning av terrass.

Kontakta försäljaren av produkten omedelbart i garantiärenden. Om du på egen hand försöker reparera produkten upphör garantin att gälla.

NO

Vi gir vår sauna en garanti på 24 måneder på material- og produksjonsfeil. Garantien er gyldig når brukeren har lest og følger produktets bruksanvisning.

MERK! Et unntak fra ovennevnte er garantiperioden på 6 måneder gitt til produkter som brukes til kommersielle formål.

- Garantien dekker ikke eventuelle defekter som er typiske for tre-materialer. F.eks. fargeendringer, endringer i fuktighet, sprekker og lignende problemer.
- Garantien omfatter slitasje grunnet normal bruk.
- Garantien dekker ikke skade forårsaket brukerfeil, for eksempel.
- Garantien dekker heller ikke frostskafer, fordi de kan unngås ved riktig bruk.
- Garantien dekker ikke korrosjon som skyldes bruk av feil rengjøringsmidler.
- Garantien dekker ingen indirekte kostnader, som f.eks. å bygge eller rive en terrasse.

Kontakt selgeren av produktet umiddelbart hvis du har spørsmål om garantier. Forsøk på å reparere produktet selv vil ugyldiggjøre garantien.

EE

Anname saunale materjali- ja tootmisvigade korral 24 kuu pikkuse garantii. Garantii kehtib, kui kasutaja on toote kasutusjuhendi läbi lugenud ja järgib seda.

MÄRKUS. Erandina antakse kaubanduslikel eesmärkidel kasutatavatele toodetele 6 kuu pikkune garantii.

- Garantii ei kata puitmaterjalide defekte. Nt värvimuutused, niiskuse muutused, pragude tekkimine ja muud sarnased probleemid.
- Garantii ei kata tavakasutamisest tingitud kulumist.
- Garantii ei kata kasutaja veast tingitud kahjustusi.
- Garantii ei kata ka külmakahjustusi, sest neid saab õige kasutamise korral vältida.
- Garantii ei kata valede puhastusvahendite kasutamisest tingitud korrosiooni.
- Garantii ei kata kaudseid kulusid, nagu terrasside ehitamine või lammutamine.

Garantiiküsimuste korral võtke kohe ühendust toote müüjaga. Kui proovite toodet ise parandada, kaotab garantii kehtivuse.

CELLO

GB Disposing of the product
SE Återvinning av produkten
EE Toote kasutuselt kõrvaldamine

FI Tuotteen hävittäminen
NO Avhending av produktet

GB

The metal parts of the product should be taken to metal recycling, while the wooden parts can be burned, and the glass can be taken to a glass recycling point. The other parts should be disposed of with mixed waste. In Finland, used LED lights can be returned for free and without an obligation to buy a new product to shops where lamps are a part of the usual selection, or alternatively they can be taken to a recycling point.

FI

Tuotteen metalliset osat tulee viedä metallinkierrätykseen, puuosat voidaan hävittää polttamalla, lasi viedään lasinkeräykseen. Muut osat kuuluvat sekajätteeseen. Käytetyt Led-valot voi Suomessa palauttaa maksutta ja ilman uuden tuotteen ostovelvoitetta myymälöihin, joiden valikoimiin lamput sisältyvät tai vaihtoehtoisesti viedä kierrätyspisteeseen.

SE

Produktens metalledar ska lämnas till metallåtervinningen, trädelarna kan brännas upp och glaset lämnas till glasåtervinningen. Övriga delar tillhör blandavfall. I Sverige får förbrukade LED-lampor återlämnas kostnadsfritt och utan tvång att köpa en ny produkt till alla butiker vars sortiment omfattar lamporna. Alternativt kan lamporna lämnas till en återvinningsstation.

NO

Metalledene av produktet skal bringes til metallgjenvinning, mens tredelene og glasset kan bringes til et oppsamlingssted for resirkulering. De andre delene skal kastes med blandet avfall. I Norge kan brukte LED-lys returneres gratis og uten forpliktelse til å kjøpe et nytt produkt til butikker hvor lamper er en del av det vanlige utvalget – eller leveres til et oppsamlingssted for resirkulering.

EE

Toote metallosad tuleb viia metalli ringlussevõtupunkti, puitosad võib ära põletada ja klaasi võib viia klaasi ringlussevõtupunkti. Ülejäänud osad tuleb kõrvaldada koos segajätmetega. Soomes saab kasutatud LED-tuled tagastada tasuta ja ilma uute ostmise kohustuseta kauplustesse või viia need ringlussevõtupunkti.

HARVIA PRO 20

<https://mediabank.harvia.com/catalog/Harvia/r/301/viewmode=in-foview/qsr=Harvia%20Wood%20Burning%20Stoves%20Instructions%20for%20Installation%20and%20Use/fc=96%3A74>



GB

Protective sheath Pro 20 WL550

FI

Suojaseinä Pro 20 WL550

SE

Harvia Skyddsvägg Pro 20 WL550

NO

Protective sheath Pro 20 WL550

EE

Kaitsesein Pro 20 WL550

<https://mediabank.harvia.com/catalog/Harvia/r/1072/viewmode=in-foview/qsr=WL550/fc=96%3A1>



GB

Steel Chimney

FI

Harvia teräspiippu

SE

Stålskorsten

NO

Stålskorstein

EE

Teraskorsten

<https://mediabank.harvia.com/main/thumbnailview/qsr=whp%201500>





Manual instructions material /
Ohjekirjan materiaali /
Instruktionsmaterial /
Handbok instruksjonsmateriale /
Juhendmaterjal /
Lietošanas norādījumi /
Naudojimo vadovo medžiaga /
Instrukcja dot. materiałów



K Manufactured for • Valmistuttaja • Tillverkad för • Produsert for • Toodetud • Ražošanas
pasūtītājs • Kieno užsakymu pagaminta • Kesko Corporation Building and technical trade,
Työpajankatu 12, FI- 00580 Helsinki © Kesko 2023. Made in Finland.

CELLO